

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。此外，他还开发了配套的阅读理解材料，帮助学习者在实际应用中提高阅读理解能力。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 我的罗宾(my Robin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的罗宾(My Robin)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑ:lz] [fræŋks][ænd; ənd]
Produced by Juliet Sutherland, Charles Franks and
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和
由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这
这

[ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .
在线分布式校对团队。

[maɪ] ['rɒbɪn] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
MY ROBIN BY FRANCES HODGSON BURNETT
我的 罗宾 经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特
弗朗西丝·霍奇森·伯内特著《我的知更鸟》

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈælfri:d] ['brenən]
ILLUSTRATED BY ALFRED BRENNAN
插图 经过 阿尔弗雷德 布伦南
由阿尔弗雷德·布伦南绘制插图

[maɪ] ['rɒbɪn]
MY ROBIN
我的 罗宾
我的知更鸟

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letəz] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [lɑ:st] [sprɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:]
There came to me among the letters I received last spring one which touched me
那里 来了 到 我 之中 这 信件 我 已收到 最后的 春天 一 哪个 感动 我
[ˈveri] ['kləʊsli] .
very closely .
非常 密切 .
在去年春天我收到的信件中，有一封信深深地打动了我。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ]
It was a letter full of delightful things but the delightful thing which so
它 曾是 一个 信 满的 的 愉快 事物 但 这 愉快 事物 哪个 所以
[rɪ:tʃt] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
reached my soul was a question .
达到 我的 灵魂 曾是 一个 问题 .
这是一封充满美好事物的信，但最令我感动的是一个问題。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði] ['si:kret] ['gɑ:d(ə)n] " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən]
The writer had been reading " The Secret Garden " and her question
这 作家 有 到过 阅读 " 这 秘密 花园 " 和 她 问题
[wɒz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :
作者当时正在读《秘密花园》，她提出的问題是：

" [dɪd][juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði][ə'ɪndʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] ?
" Did you own the original of the robin ?
" 做过 你 自己的 这 原来的 的 这 罗宾 ？

你拥有那只知更鸟的原件吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
He could not have been a mere creature of fantasy .
他 可以 不是 有 到过 一个 仅仅 生物 的 幻想 .
他不可能只是虚构的人物。

[aɪ] [fiːl] [jʊə(r)][juː; jʊ] [əʊnd] [hɪm] .
I feel sure you owned him .
我 感觉 当然 你 拥有 他 .

我觉得你肯定拥有他。

" [aɪ][wɒz; wəz] [θɪɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
" I was thrilled to the centre of my being .
" 我 曾是 激动不已 到 这 中心 的 我的 存在 .

我感到无比激动。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['pleɪnli] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['rəubɪnz] — ['ɪŋɡlɪ] ['rəubɪnz]
Here was some one who plainly had been intimate with robins — English robins
这里 曾是 一些 — WHO 显然 有 到过 亲密的 和 知更鸟 — 英语 知更鸟
.
:
.

这个人显然与知更鸟——英国知更鸟——关系很亲密。

[aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɒt] [aɪ][,eɪ'em] [naʊ]
I wrote and explained as far as one could in a letter what I am now
我 写道 和 解释 作为 远的 作为 — 可以 在 一个 信 什么 我 是 现在
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn]['diːteɪl] .
going to relate in detail .
去 到 涉及 在 细节 .

我已在的一封信中尽可能详细地写明并解释了我现在要详细叙述的内容。

[aɪ][dɪd][nɒt] [əʊn] [ðə; ði]['rɒbɪn] — [hiː; hi] [əʊnd] [,em 'iː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [əʊnd] [iːtʃ] ['lðə(r)] .
I did not own the robin — he owned me — or perhaps we owned each other .
我 做过 不是 自己的 这 罗宾 — 他 拥有 我 — 或者 也许 我们 拥有 每个 其他 .

我并不拥有那只知更鸟——是它拥有我——或者也许我们彼此拥有对方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['rɒbɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] — [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][bɜːd] .
He was an English robin and he was a PERSON — not a mere bird .
他 曾是 一个 英语 罗宾 和 他 曾是 一个 人 — 不是 一个 仅仅 鸟 .

他是一只英国知更鸟，他是一个人——而不仅仅是一只鸟。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['rɒbɪn] ['dɪfəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌn] .
An English robin differs greatly from the American one .
一个 英语 罗宾 不同 非常 从 这 美国人 — .

英国知更鸟与美国知更鸟有很大不同。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][kwɔːt] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] .
He is much smaller and quite differently shaped .
他 是 很多 较小的 和 相当 不同 形状 .

他个头小得多，体型也完全不同。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['deɪntɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɪz; ɪz] [legz][ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['slendə(r)] .
His body is daintily round and plump , his legs are delicately slender .
他的 身体 是 轻柔地 圆形的 和 丰满 , 他的 腿 是 轻柔地 苗条 .

他身材圆润丰满，双腿纤细修长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [pəˈtriːn] [wɪð] [æn; ən] [əˈstəniːŋ] [əˈljʊəmənt] [ɒv; əv] [ˈbeəriŋ] .
He is a graceful little patrician with an astonishing allurements of bearing .
他是 一个 优美 小的 贵族 和 一个 惊人 诱惑 的 轴承 .

他是一位举止优雅的小贵族，气质非凡，极具魅力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][lɑːdʒ][ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd] [ˈdjuːi] ;
His eye is large and dark and dewy ;
他的 眼睛 是 大的 和 黑暗的 和 露水 ;

他的眼睛又大又黑，还带着泪水；

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈsætiːn] [ˈweɪskəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊl] [raʊnd] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈevri] [tɪlt]
he wears a tight little red satin waistcoat on his full round breast and every tilt
他 穿着 一个 紧的 小的 红色的 缎 马甲 在 他的 满的 圆形的 胸部 和 每一个 倾斜

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

他穿着一件紧身的红色缎面小背心，衬托着他丰满圆润的胸膛，他每歪一下头，背心就会微微晃动。

[ˈevri] [flɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪz][ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [drəˈmætɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
every flirt of his wing is instinct with dramatic significance .
每一个 调情 的 他的 翼 是 本能 和 戏剧性 意义 .

他每一次扇动翅膀都是出于本能，具有重要的戏剧意义。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfæsnertɪŋli] [kənˈsiːtɪd] — [hiː; hi] [bɜːnz] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] — [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]
He is fascinatingly conceited — he burns with curiosity — he is determined to
他 是 令人着迷 自负 — 他 烧伤 和 好奇心 — 他 是 决定 到

[ɪnˈɡeɪdʒ][ɪn][ˈsəʊf(ə)l][rɪˈleɪf(ə)nɪz][æt; ət][ˈɔːlməʊst][ˈeni] [kɒst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv]
engage in social relations at almost any cost and his raging jealousy of
从事 在 社会的 关系 在 几乎 任何 成本 和 他的 愤怒 妒忌 的

[əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [les] [ˈwɜːði] [ˈɒbdʒɪkts][ðæn; ðən][hɪmˈself] [draɪvz] [hɪm][æt; ət][taɪmz] [tuː; tə]
attention paid to less worthy objects than himself drives him at times to
注意力 有薪酬的 到 较少的 值得 对象 比 他自己 驱动 他 在 时代 到

[ˈefəts] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd][dɪˈstrækt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
efforts to charm and distract which are irresistible .
努力 到 魅力 和 转移 哪个 是 无法抗拒 .

他自负得令人着迷——他充满好奇心——他决心不惜一切代价参与社交关系，他对不如自己有价值的人受到关注的强烈嫉妒有时会驱使他采取一些令人无法抗拒的魅力和分散他人注意力的手段。

[æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɒbɪn] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɒbɪn] — [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
An intimacy with a robin — an English robin — is a liberal education .
一个 亲密关系 和 一个 罗宾 — 一个 英语 罗宾 — 是 一个 自由主义 教育 .

与知更鸟——尤其是英国知更鸟——建立亲密关系，是一种博雅教育。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][wʌn][aɪ] [ŋjuː] [ɪn][maɪ][rəʊz] - [ˈɡɑːd(ə)n][ɪn] [kent] .
This particular one I knew in my rose - garden in Kent .
这 特别的 — 我 知道 在 我的 玫瑰 - 花园 在 肯特 .

我在肯特郡的玫瑰园里见过这株植物。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [liːst] [brˈliːvd]
I feel sure he was born there and for a summer at least believed
我 感觉 当然 他 曾是 出生 那里 和 为了 一个 夏天 在 至少 相信

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːld] .
it to be the world .
它 到 是 这 世界 .

我确信他出生在那里，而且至少在一个夏天里，他一直认为那里就是世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvsəm] , [ˈmɪstɪk] [pleɪs] ,
It was a lovesome , mystic place ,
它 曾是 一个 可爱的 , 神秘 地方 ,

那是一个可爱而神秘的地方，

[ʃʌt] [ɪn] [ˈpɑːtli] [baɪ][əʊld] [red] [brɪk] [wɔːlz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [fruːt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd]
shut in partly by old red brick walls against which fruit trees were trained and
关闭 在 部分 经过 老的 红色的 砖 墙壁 反对 哪个 水果 树木 是 受过训练 和
[ˈpɑːtli] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [hedʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
partly by a laurel hedge with a wood behind it .
部分 经过 一个 月桂树 对冲 和 一个 木头 在后面 它 .

一部分被古老的红砖墙围住，墙边种着果树；一部分被月桂树篱笆围住，篱笆后面是一片树林。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][æn; ən][eɪdʒd] [ˈrɪð(ə)n] [triː] ,
It was my habit to sit and write there under an aged writhen tree ,
它 曾是 我的 习惯 到 坐 和 写 那里 在下面 一个 老年人 写 树 ,
[ˈrɪð(ə)n] [triː] .
我习惯坐在那棵枝干虬曲的老树下写作。

[greɪ] [wɪð] [ˈlaɪkən][ænd; ənd] [ˌfesˈtuːn] [wɪð] [ˈrəʊzɪz] .
gray with lichen and festooned with roses .
灰色的 和 地衣 和 装饰 和 玫瑰 .

灰色的，长满了地衣，点缀着玫瑰花。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈsaɪləns][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [əˈluːfnəs] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt]
The soft silence of it — the remote aloofness — were the most perfect
这 柔软的 沉默 的 它 — 这 偏僻的 冷漠 — 是 这 最多 完美的
[ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
ever dreamed of .
曾经 梦见 的 .

它那柔和的寂静——那疏离的冷漠——是梦寐以求的最完美的感觉。

[bʌt; bət][let][,em ˈiː][nɒt][biː; bi][led] [əˈstreɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
But let me not be led astray by the garden .
但 让 我 不是 是 引领 误入歧途 经过 这 花园 .

但愿我不要被花园所迷惑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm][ænd; ənd][kənˈfaɪn][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɒbɪn] .
I must be firm and confine myself to the Robin .
我 必须 是 公司 和 局限 我 到 这 罗宾 .

我必须坚定立场，只待在罗宾岛上。

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][,æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] .
The garden shall be another story .
这 花园 将 是 其他 故事 .

花园的事就另当别论了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n] — [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈfeðə] , [ɔː(r)][fɜː(r)] — [huː] ,
There were so many people in this garden — people with feathers , or fur — who ,
那里 是 所以 许多 人们 在 这 花园 — 人们 和 羽毛 , 或者 毛皮 — who ,
[brˈkæz; brˈkɒz][aɪ][sæt][səʊ][ˈkwaiətli] ,
because I sat so quietly ,
因为 我 卫星 所以 悄悄 ,

花园里人很多——有羽毛的，也有皮毛的——因为我静静地坐着，

[dɪd][nɒt][maɪnd][,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
did not mind me in the least ,
做过 不是 头脑 我 在 这 至少 ,

他一点也不介意我。

[ðæt][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə]
that it was not a surprising thing when I looked up one summer morning to
那 它 曾是 不是 一个 奇怪 事物 什么时候 我 看起来 向上 — 夏天 早晨 到
[siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][,em ˈiː] .
see a small bird hopping about the grass a yard or so away from me .
看 一个 小的 鸟 跳跃 关于 这 草 一个 院子 或者 所以 离开 从 我 .

所以，在一个夏日的早晨，当我抬头看到一只小鸟在离我一码远的草地上蹦来蹦去时，我并没有感到惊讶。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [steɪd] [ðeə(r)] — [ɔ:(r)]
The surprise was not that he was there but that he STAYED there — or
这 惊喜 曾是 不是 那 他 曾是 那里 但 那 他 入住 那里 — 或者
[ˈrɑ:ðə(r)][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][hɒp] — [wɪð] [ɔ:t] [rɪ'flektɪv] - ['lʊkɪŋ] [hɒps][ænd; ənd] [ðæt] [waɪl]
rather he continued to hop — with short reflective - looking hops and that while
相当 他 持续 到 跳 — 和 短的 反光的 - 寻找 酒花 和 那 尽管
[ˈhɒpɪŋ] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] — [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] ['flaɪtɪ] [wei] [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
hopping he looked at me — not in a furtive flighty way but rather as a
跳跃 他 看起来 在 我 — 不是 在 一个 鬼鬼祟祟 轻浮 方式 但 相当 作为 一个
[ˈpɜ:s(ə)n] [maɪt] ['tentətɪvli] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ] ['veri] [nju:] [ə'kweɪntəns] .
person might tentatively regard a very new acquaintance .
人 可能 姑且 看待 一个 非常 新的 熟人 .

令人惊讶的不是他在那里，而是他待在那里——或者更确切地说，他继续跳着——短促而沉思的跳跃，而且在跳跃的同时，他还看着我——不是那种偷偷摸摸、轻浮的眼神，而是像一个人小心翼翼地看待一个刚认识的人那样。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ai][hæd; həd] ['ri:z(ə)n][tu;; tə] [brɪ'li:v] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]
The absolute truth of the matter I had reason to believe later was that
这 绝对 真相 的 这 事情 我 有 原因 到 相信 之后 曾是 那
[hi;; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .
he did not know I was a person .
他 做过 不是 知道 我 曾是 一个 人 .

后来我有理由相信，事情的绝对真相是，他根本不知道我是个人。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n]
I may have been the first of my species he had seen in this rose - garden
我 可能 有 到过 这 第一的 的 我的 物种 他 有 已见 在 这 玫瑰 - 花园
[wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˈrɒbɪn] .
world of his and he thought I was only another kind of robin .
世界 的 他的 和 他 想法 我 曾是 仅有的 其他 种类 的 罗宾 .

我可能是他在这个玫瑰园般的世界里见到的第一只同类，而他却认为我只是另一种知更鸟。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] — [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][ɒv; əv][maɪn] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self]
I was too — though that was a secret of mine and nobody but myself
我 曾是 也 — 尽管 那 曾是 一个 秘密 的 矿 和 无人 但 我
[nju:] [,aɪ 'ti:] .
knew it .
知道 它 .

我也是——虽然这是我自己的秘密，除了我自己没有人知道。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [maɪ'self] [stɪl] — [kwɑ:t] [stɪl]
Because of this fact I had the power of holding myself STILL — quite STILL
因为 的 这 事实 我 有 这 力量 的 保持 我 仍然 — 相当 仍然
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['sɒftli] [ə'ʊərɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [wen] ['eni] ['lɪt(ə)l]
and filling myself with softly alluring tenderness of the tenderest when any little
和 填充 我 和 轻轻 诱人 压痛 的 这 最嫩的 什么时候 任何 小的
[waɪld] [θɪŋ] [keɪm] [nɪə(r)][,em 'i:] .
wild thing came near me .
荒野 事物 来了 靠近 我 .

正因为如此，我才能让自己保持静止——绝对静止，并且当任何小野东西靠近我时，都能让自己充满最温柔、最诱人的温柔。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][du;; də][tu;; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
" **What do you do to make him come to you like that ?**
" 什么 做 你 做 到 制作 他 来 到 你 喜欢 那 ?

你做了什么才能让他那样主动来找你？

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑ:skt] [,em 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] ['leɪtə(r)] .
" **some one asked me a month or so later .**
" 一些 — 问 我 一个 月 或者 所以 之后 .

大约一个月后，有人问了我这个问题。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

" **What do you DO ?** "

" 什么 做 你 做 ？ "

“你做什么工作？ ”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][duː; də][ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] .

" **I don't know what I do exactly , I said .**

" 我 不 知道 什么 我 做 确切地 , " 我 说 .

“我也不知道我具体是做什么的,”我说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ai][həʊld][maɪ'self] ['veri] [stiːl] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['rɒbɪn] .

" **Except that I hold myself very still and feel like a robin .**

" 除了 那 我 抓住 我 非常 仍然 和 感觉 喜欢 一个 罗宾 .

“只是我让自己一动不动，感觉自己像一只知更鸟。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni][waɪld] [θɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv][hɪm]

" **You can only do that with a tiny wild thing by being so tender of him**

" 你 能 仅有的 做 那 和 一个 微小的 荒野 事物 经过 存在 所以 投标 的 他

— [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] — [səʊ] [ə'dɔːrɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə]['stɑːt(ə)]

— **of his little timidities and feelings — so adoringly anxious not to startle**

— 的 他的 小的 胆怯 和 情怀 — 所以 深情地 焦虑的 不是 到 惊吓

[hɪm][ɔː(r)] [sə'dʒest] [baɪ] ['eni] ['muːvmənt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː]

him or suggest by any movement the possibility of your being a creature who

他 或者 建议 经过 任何 移动 这 可能性 的 你的 存在 一个 生物 WHO

[kʊd; kəd] [hɜːt] — [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] ['veri] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['taɪni] [həʊps][ænd; ənd]

COULD HURT — that your very yearning to understand his tiny hopes and

可以 伤害 — 那 你的 非常 渴望 到 理解 他的 微小的 希望 和

[fiəz] [ænd; ənd] [dɪ'zair] [meɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt][ə; eɪ] [mɪə(r)]

fears and desires makes you for the time cease to be quite a mere

恐惧 和 欲望 制作 你 为了 这 时间 停止 到 是 相当 一个 仅仅

['hjuːmən] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ə'hʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [wɪtʃ] [spiːks]

human thing and gives you another and more exquisite sense which speaks

人类 事物 和 给予 你 其他 和 更多的 精美的 感觉 哪个 说话

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'daʊt] [spiːtʃ] .

for you without speech .

为了 你 没有 演讲 .

“你只有对一个弱小的野生生物如此温柔，才能做到这一点——温柔地对待他，体谅他小小的胆怯和感受——如此充满爱意地小心翼翼，生怕惊吓到他，或者任何举动让他觉得你是一个可能会伤害他的生物——你渴望理解他微小的希望、恐惧和欲望，这种渴望让你暂时不再仅仅是一个人类，而是赋予你另一种更加微妙的感觉，这种感觉无需言语就能表达你的想法。

[æz; əz][ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ai][held][maɪ'self] ['softli] [stiːl] [ænd; ənd] [felt] [dʒʌst] [ðæt] .

As I sat and watched him I held myself softly still and felt just that .

作为 我 卫星 和 观看 他 我 握住 我 轻轻 仍然 和 毛毡 只是 那 .

我坐着看着他，轻轻地保持静止，心中也涌起一股莫名的感受。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] .

I did not know he was a robin .

我 做过 不是 知道 他 曾是 一个 罗宾 .

我不知道他是一只知更鸟。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][wʌŋ] ,

The truth was that he was too young at that time to look like one ,

这 真相 曾是 那 他 曾是 也 年轻的 在 那 时间 到 看 喜欢 一 ,

事实上，他当时年纪太小，看起来不像个孩子。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

but I did not know that either .

但 我 做过 不是 知道 那 任何一个 .

但我之前也不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpleɪnli][nɒt][ə; eɪ][θrʌʃ] ,
He was plainly not a thrush ,
他 曾是 显然 不是 一个 画眉 ,
他显然不是一只画眉鸟。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪnɪt][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈspærəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈstɑːlɪŋ][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈblækɪbɜːd] .
or a linnet or a sparrow or a starling or a blackbird .
或者 一个 麻雀 或者 一个 麻雀 或者 一个 椋鸟 或者 一个 黑鸟 .
或者一只红雀、一只麻雀、一只椋鸟或一只乌鸫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] - [ˈkʌləd] [bɜːd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][red][ɒn]
He was a little indeterminate - colored bird and he had no red on
他 曾是 一个 小的 不定 - 有色 鸟 和 他 有 不 红色的 在
[hɪz; ɪz][breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
他是一只羽毛颜色难以辨认的小鸟，胸前没有一丝红色。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd][geɪzɪd][æt; ət][hɪm][hiː; hi][geɪzɪd][æt; ət][emˈiː][æz; əz][wʌn][kwɑɪt]
And as I sat and gazed at him he gazed at me as one quite
和 作为 我 卫星 和 凝视 在 他 他 凝视 在 我 作为 一 相当
[wɪˈðəʊt][ˈpredʒədɪs][ənˈles][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][wɪð][ðə; ði][ˈslaɪtɪst][tɪndʒ][ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)] — [ænd; ənd]
without prejudice unless it might be with the slightest tinge of favor — and
没有 偏见 除非 它 可能 是 和 这 丝毫 色调 的 偏爱 — 和
[[hɒpt]] — [ænd; ənd] [[hɒpt]] — [ænd; ənd] [[hɒpt]] .
hopped — and hopped — and hopped .
跳跃 — 和 跳跃 — 和 跳跃 .
我坐着凝视着他，他也凝视着我，眼神中没有任何偏见，除非其中可能带有一丝偏爱——然后他跳了起来——跳了起来——跳了起来。

[ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][θɹɪl][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
That was the thrill and wonder of it .
那 曾是 这 刺激 和 想知道 的 它 .
那就是它的刺激和奇妙之处。

[nəʊ][bɜːd] , [haʊˈevə(r)][ˈeɪvɪdənt][hɪz; ɪz] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˈhɑːmləsənəs] , [hæd; həd][ˈevə(r)]
No bird , however evident his acknowledgement of my harmlessness , had ever
不 鸟 , 然而 明显 他的 致谢 的 我的 无害性 , 有 曾经
[[hɒpt]] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] .
hopped and REMAINED .
跳跃 和 剩余 .
没有任何一只鸟，无论它多么明显地承认我的无害，会跳起来停留在那里。

[ˈmeni][hæd; həd] [pɜːtɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][grɑːs][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌniəˈbaɪ] [baʊ] ,
Many had perched for a moment in the grass or on a nearby bough ,
许多 有 栖息 为了 一个 片刻 在 这 草 或者 在 一个 附近 买 ,
许多鸟儿曾短暂地栖息在草地上或附近的树枝上。

[hæd; həd] [trɪld] [ɔː(r)] [tʃɜːrpt] [ɔː(r)] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈskɜːrɪːŋ] [gəʊld][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈbiːtl] [ænd; ənd]
had trilled or chirped or secured a scurrying gold and green beetle and
有 颤音 或者 啁啾 或者 安全 一个 匆匆忙忙 金子 和 绿色的 甲虫 和
[flaʊn] [əˈweɪ] .
flown away .
飞行 离开 .
发出颤音或啁啾声，或者抓住一只四处乱窜的金绿色甲虫，然后飞走了。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] — [tuː; tə] [rɪ'flekt] — [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] — [ɪf] [wʌn]
But none had stayed to inquire — to reflect — even to seem — if one
但 没有任何 有 入住 到 查询 — 到 反映 — 甚至 到 似乎 — 如果 —
[deəd] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][həʊp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'stɪəriəs] ,
dared be so bold as to hope such a thing — to make mysterious ,
敢于 是 所以 大胆的 作为 到 希望 这样的 一个 事物 — 到 制作 神秘 ,
但没有人留下来询问——思考——甚至没有人——如果有人胆敢抱有这样的希望的话——去营造神秘感。

[ɔːlməʊst] [ɒkʌlt] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ɪntɪməsi] .
almost occult advances towards intimacy .
几乎 神秘学 进展 向 亲密关系 .

近乎神秘的亲密关系发展过程。

[ɔːlsəʊ][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn]
Also I had never before heard of such a thing happening to any one
还 我 有 绝不 前 听到 的 这样的 一个 事物 发生 到 任何 一
[haʊsəʊ'evə] [bɜːd] [ˈlʌvɪŋ] .
howsoever bird loving .
然而 鸟 爱 .

而且，我以前从未听说过这种事会发生在任何一个爱鸟人士身上。

[bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkriːtʃəz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdelɪkət]
Birds are creatures who must be wooed and it must be delicate
鸟类 是 生物 WHO 必须 是 追求 和 它 必须 是 精美的
[ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l] [wuː] [wɪtʃ] [ə'ljʊə] [ðem; ðəm][ɪntuː] [ˈfrendʃɪp] .
and careful wooing which allures them into friendship .
和 小心 求爱 哪个 诱惑 他们 进入 友谊 .

鸟类是需要被追求的生物，而且必须用温柔而谨慎的方式追求它们，才能赢得它们的友谊。

[aɪ][held][maɪ][sɒft] [ˈstɪlnəs] .
I held my soft stillness .
我 握住 我的 柔软的 寂静 .

我保持着轻柔的静止。

[wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ?
Would he stay ?
会 他 停留 ?

他会留下吗？

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][hɒp][wɒz; wəz][ˈniərə(r)] ?
Could it be that the last hop was nearer ?
可以 它 是 那 这 最后的 跳 曾是 更近 ?

会不会是最后一跳更近了？

[jes] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yes , it was .
是的 , 它 曾是 .

是的，的确如此。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [wʌn] .
The moment was a breathless one .
这 片刻 曾是 一个 喘不过气 一 .

那一刻令人屏息。

[deə(r)][wʌŋ] [brɪli:v] [ðæt][ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ˈniərə(r)] [stɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd]
Dare one believe that the next was nearer still — and the next — and
敢 一 相信 那 这 下一个 曾是 更近 仍然 — 和 这 下一个 — 和
[ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [tu:] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [ˈdistəns] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈskeəsli] [wʌŋ] —
the next — and that the two yards of distance had become scarcely one —
这 下一个 — 和 那 这 二 码 的 距离 有 变得 几乎 — —
[ænd; ənd][ðæt] [wɪˈðɪn] [ðæt][ˈreɪdiəs][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsəʊbəli] [ˈhɒpɪŋ] [raʊnd][maɪ] [ˈveri] [fi:t] [wɪð]
and that within that radius he was soberly hopping round my very feet with
和 那 之内 那 半径 他 曾是 清醒地 跳跃 圆形的 我的 非常 脚 和
[hɪz; ɪz][kwɔɪt] [ˌʌnəˈfreɪd] [aɪ] [fʊl] [əˈpɒn][em ˈi:] .
his quite unafraid eye full upon me .
他的 相当 无所畏惧 眼睛 满的 之上 我 .

敢不敢相信下一个更近——再下一个——再下一个——两码的距离几乎变成了一码——在这个范围内，他正神情严肃地
在我脚边蹦来蹦去，一双毫不畏惧的眼睛紧紧盯着我。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
This was what was happening .
这 曾是 什么 曾是 发生 .

这就是当时的情况。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [si:m] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
It may not seem exciting but it was .
它 可能 不是 似乎 激动人心 但 它 曾是 .

这看起来或许并不令人兴奋，但实际上却很精彩。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][wʌŋ] [ˌʌnˈɑ:skt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋnɪs]
That a little wild thing should come to one unasked was of a thrillingness
那 一个 小的 荒野 事物 应该 来 到 一 未经询问 曾是 的 一个 刺激
[tʌtʃt] [wɪð] [ɔ:] .
touched with awe .
感动 和 敬畏 .

一只小小的野性生物不请自来，这种感觉既令人兴奋又令人敬畏。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l][aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] [ləʊ] , [sɒft] ,
Without stirring a muscle I began to make low , soft ,
没有 搅拌 一个 肌肉 我 开始 到 制作 低的 , 柔软的 ,

我一动不动地开始发出低沉、柔和的声音，

[ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [tu:; tə][hɪm] — [ˈveri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [kəˈresɪŋ] [ɪnˈdi:d] — [sˈɒfte] [ðæn; ðən][wʌŋ]
little sounds to him — very low and very caressing indeed — softer than one
小的 声音 到 他 — 非常 低的 和 非常 爱抚 的确 — 更柔和 比 一
[meɪks] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
makes to a baby .
制作 到 一个 婴儿 .

对他来说，那是细微的声音——非常低沉，非常温柔——比哄婴儿时发出的声音还要轻柔。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [spel] — [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈment(ə)l] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)n] — [tu:; tə] [meɪk]
I wanted to weave a spell — to establish mental communication — to make
我 通缉 到 编织 一个 拼写 — 到 建立 精神的 沟通 — 到 制作
[ˈmædʒɪk] .
Magic .
魔法 .

我想施展魔法——建立心灵感应——创造魔法。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈʌtə] [ðə; ði][ˈtaɪni] [saʊndz] [hi:; hi] [[hɒpt] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] .
And as I uttered the tiny sounds he hopped nearer and nearer .
和 作为 我 说出 这 微小的 声音 他 跳跃 更近 和 更近 .

当我发出细小的声音时，他跳得越来越近。

" [əʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðæt] !
" **Oh ! to think that you will come as near as that !**
" 哦 ！ 到 思考 那 你 将要 来 作为 靠近 作为 那 ！

“哦！真没想到你会离那一步那么近！”

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
" **I whispered to him .**
" 我 低声说道 到 他 。

我低声对他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **You KNOW .**
" 你 知道 。

“你知道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][ɔː(r)]['sta:t(ə)l]
You know that nothing in the world would make me put out my hand or startle
你 知道 那 没有什么 在 这 世界 会 制作 我 放 出去 我的 手 或者 惊吓
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [t'aɪniəst] [wei] .
you in the least tiniest way .
你 在 这 至少 最小的 方式 。

你知道，世界上没有任何事情能让我伸出手去帮你，或者以任何方式吓到你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] —
You know it because you are a real person as well as a lovely —
你 知道 它 因为 你 是 一个 真实的 人 作为 出色地 作为 一个 迷人的 —
['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [θɪŋ] .
lovely little bird thing .
迷人的 小的 鸟 事物 。

你知道这一点，因为你既是一个真实的人，也是一只可爱的小鸟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][səʊl] .
You know it because you are a soul .
你 知道 它 因为 你 是 一个 灵魂 。

你知道这一点，因为你是有灵魂的。

" [br'kæz; br'kɒz][pʊ; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [njuː] — [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt]
" **Because of this first morning I knew — years later — that this was what**
" 因为 的 这 第一的 早晨 我 知道 — 年 之后 — 那 这 曾是 什么
['mɪstrəs] ['meəri] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] " [traɪd][tuː; tə] [meɪk]
Mistress Mary thought when she bent down in the Long Walk and " tried to make
情妇 玛丽 想法 什么时候 她 弯曲 向下 在 这 长的 走 和 " 尝试 到 制作
[ˈrɒbɪn] [saʊndz] .
robin sounds .
罗宾 声音 。

“因为那第一个早晨，多年以后我才知道，这就是玛丽夫人在长廊弯下腰，试图发出知更鸟叫声时的想法。

" [ai] [sed] [,ai 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ə; ei] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd]
" I said it all in a whisper and I think the words must have sounded
" 我 说 它 全部 在 一个 耳语 和 我 思考 这 字 必须 有 听起来
[laɪk] ['rɒbɪn] [saʊndz] [br'kəz; br'kɒz] [hi;; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] — ['mɪrək(ə)] [ɒv; əv]
like robin sounds because he listened with interest and at last — miracle of
喜欢 罗宾 声音 因为 他 听着 和 兴趣 和 在 最后的 — 奇迹 的
['mɪrəklz] [æz; əz] [,ai 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [em 'i:] — [hi;; hi] ['æktʃuəli] ['flʌtə] [ʌp] [ɒn] [tu;; tə] [ə; ei] [smɔ:l]
miracles as it seemed to me — he actually fluttered up on to a small
奇迹 作为 它 似乎 到 我 — 他 实际上 飘动 向上 在 到 一个 小的
[ˈrʌb] [nɒt] [tu:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ni:] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]
shrub not two yards away from my knee and sat there as one who was
灌木 不是 二 码 离开 从 我的 膝盖 和 卫星 那里 作为 — who 曾是
[pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
pleased with the topic of conversation .
高兴 和 这 话题 的 对话 .

“我轻声细语地说了出来，我想这些话听起来一定像知更鸟的叫声，因为他饶有兴致地听着，最后——在我看来简直是奇迹中的奇迹——他真的飞到离我膝盖不到两码远的一棵小灌木上，坐在那里，好像很喜欢我们谈论的话题。

[ai] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleɜə(r)] .
I did not move of course , I sat still and waited his pleasure .
我 做过 不是 移动 的 课程 , 我 卫星 仍然 和 等待 他的 乐趣 .

我当然没有动，我静静地坐着，等待他的旨意。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] ['ru:bɪz] [wʊd] [ai] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; ei] ['fɪŋgə(r)] .
Not for mines of rubies would I have lifted a finger .
不是 为了 矿井 的 红宝石 会 我 有 抬起 一个 手指 .

就算给我再多的红宝石矿，我也不会动一根手指头。

[ai] [θɪŋk] [hi;; hi] [stɛɪd] [nɪə(r)] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I think he stayed near me altogether about half an hour .
我 思考 他 入住 靠近 我 共 关于 一半 一个 小时 .

我想他大概在我附近待了半个小时。

[ðen] [hi;; hi] [dɪsə'prɪəd] .
Then he disappeared .
然后 他 消失 .

然后他就消失了。

[weə(r)] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪg'zæktli] [wen] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Where or even exactly when I did not know .
在哪里 或者 甚至 确切地 什么时候 我 做过 不是 知道 .

我不知道具体地点，甚至不知道确切的时间。

[wʌn] ['məʊmənt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen]
One moment he was hopping among some of the rose bushes and then
— 片刻 他 曾是 跳跃 之中 一些 的 这 玫瑰 灌木丛 和 然后
[hi;; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

前一刻他还在玫瑰丛间蹦蹦跳跳，下一刻就消失不见了。

[ðɪs] , [ɪn] ['fækt] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu;; tə] [lɑ:st] .
This , in fact , was his little mysterious way from first to last .
这 , 在 事实 , 曾是 他的 小的 神秘 方式 从 第一的 到 最后的 .

事实上，这始终是他神秘莫测的行事方式。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [dɪʼlɪʃəs] [ʼɪntɪməsi] [hi:; hi][ʼnevə(r)][let][,em ʼi:] [nəʊ] [weə(r)]
Through all the months of our delicious intimacy he never let me know where
通过 全部 这 几个月 的 我们的 可口的 亲密关系 他 绝不 让 我 知道 在哪里
[hi:; hi][lɪvd; ʼlaɪvd] .
he lived .
他 居住地 :

在我们甜蜜亲密的几个月里，他始终没有告诉我他住在哪里。

[ai] [nju:] [,aɪ ʼti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [ʼgɑ:d(ə)n] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
I knew it was in the rose - garden — but that was all .
我 知道 它 曾是 在 这 玫瑰 - 花园 — 但 那 曾是 全部 :

我知道它在玫瑰园里——但仅此而已。

[hɪz; ɪz][ɪkʼstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʼfri:dəm] [frɒm; frəm] [ʼtɪməərəsnɪs] [wɒz; wəz] [ʼsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʼəʊvə(r)] .
His extraordinary freedom from timorousness was something to think over .
他的 非凡的 自由 从 胆怯 曾是 某物 到 思考 超过 :

他那种非凡的无畏精神值得我们深思。

[ʼɑ:ftə(r)] [rɪʼflektɪŋ] [ə ʼpɒn][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [ri:tft] [æn; ən][,eksplə ʼneiʃ(ə)n]
After reflecting upon him a good deal I thought I had reached an explanation
后 反思 之上 他 一个 好的 交易 我 想法 我 有 达到 一个 解释
:
:
:

经过反复思考，我认为我已经找到了答案。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [ʼgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ʼbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] - [ʼlʌvɪŋ]
He had been born in the rose - garden and being of a home - loving
他 有 到过 出生 在 这 玫瑰 - 花园 和 存在 的 一个 家 - 爱
[ʼneɪtʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [diʼklaɪnd] [tu:; tə] [ʼfɒləʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʼfæməli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
nature he had declined to follow the rest of his family when they had
自然 他 有 拒绝 到 跟随 这 休息 的 他的 家庭 什么时候 他们 有
[meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [flaɪt] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l][ʼɪntu:][ðə; ði][rəʊz] - [wɔ:k][ɔ:(r)][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ʼlɔrəl, ʼbɔ:-]
made their first flight over the wall into the rose - walk or over the laurel
制成 他们的 第一的 航班 超过 这 墙 进入 这 玫瑰 - 走 或者 超过 这 月桂树
[hedʒ] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼfeznt] [ʼkʌvə(r)][brɪ ʼhaɪnd] .
hedge into the pheasant cover behind .
对冲 进入 这 野鸡 覆盖 在后面 :

他出生在玫瑰园里，生性恋家，所以当他的家人第一次翻过墙进入玫瑰园或翻过月桂树篱进入后面的野鸡栖息地时，他拒绝跟随他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][felt] [ʼləʊnli] .
He had stayed in the rose world and then had felt lonely .
他 有 入住 在 这 玫瑰 世界 和 然后 有 毛毡 孤独 :

他曾沉浸在玫瑰的世界里，后来感到孤独。

[wɪ ʼðɑʊt] [ʼfɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ʼmʌðə(r)][ɔ:(r)] [ʼsɪstəz] [ɔ:(r)] [ʼbrʌðəz] [ʼdesələɪtə] [ɒv; əv][ʼspɪrɪt] [fel] [ə ʼpɒn][hɪm] .
Without father or mother or sisters or brothers desolateness of spirit fell upon him .
没有 父亲 或者 母亲 或者 姐妹 或者 兄弟 荒凉 的 精神 跌倒 之上 他 :

他没有了父亲、母亲、姐妹和兄弟，孤独无助的心灵笼罩着他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʼkri:tʃə(r)] — [ai][ɪn ʼsɪst][ɒn] [brɪ ʼli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ ʼti:][ə ʼnʌðə(r)][ʼɔ:də(r)][ɒv; əv]
He saw a creature — I insist on believing that he thought it another order of
他 锯 一个 生物 — 我 坚持 在 相信 那 他 想法 它 其他 命令 的
[ʼrɒbɪn] — [ænd; ənd] [epɹəʊtft] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [,aɪ ʼti:] [wɒd] [seɪ] .
robin — and approached to see what it would say .
罗宾 — 和 接近 到 看 什么 它 会 说 :

他看到一个生物——我坚持认为他以为那是另一种知更鸟——于是走近看看它会说什么。

[ɪts] [həʊl] ['beəriŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'spaɪəriŋ] .
Its whole bearing was confidence inspiring .
它是 所有的 轴承 曾是 信心 鼓舞人心 .

它的整体气场令人信心倍增。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] ['sɒftli] [ə'luəriŋ] — [ɪf] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)]; ʌnek-] — [saʊndz] .
It made softly alluring — if unexplainable — sounds .
它 制成 轻轻 诱人 — 如果 无法解释 — 声音 .

它发出柔和而诱人——尽管无法解释——的声音。

[hi;; hi] [felt] [ɪts] ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
He felt its friendliness and affection .
他 毛毡 它是 友善 和 感情 .

他感受到了它的友善和亲切。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][fɑ:(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][nest] .
It was curious to look at and far too large for any ordinary nest .
它 曾是 好奇的 到 看 在 和 远的 也 大的 为了 任何 普通的 巢 .

它看起来很奇怪，而且比任何普通的鸟巢都要大得多。

[,aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] .
It plainly could not fly .
它 显然 可以 不是 飞 .

它显然飞不起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪ'hɪmɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
But there was not a shadow of inimical sentiment in it .
但 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 敌对的 情绪 在 它 .

但其中丝毫没有敌意。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] .
Instinct told him that .
本能 讲述 他 那 .

直觉告诉他这一点。

[,aɪ 'ti:][əd'maɪəd][hɪm] , [,aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [hɪm][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] ,
It admired him , it wanted him to remain near ,
它 钦佩 他 , 它 通缉 他 到 保持 靠近 ,

它很欣赏他，希望他能留在身边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kʌmfət] [ɪn][ɪts] [kə'resɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
there was a certain comfort in its caressing atmosphere .
那里 曾是 一个 肯定 舒适 在 它是 爱抚 气氛 .

它那温馨的氛围让人感到舒适。

[hi;; hi] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][felt] [les] ['desələt] .
He liked it and felt less desolate .
他 喜欢 它 和 毛毡 较少的 荒凉 .

他很喜欢这样，感觉不再那么孤单了。

[hi;; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He would return to it again .
他 会 返回 到 它 再次 .

他会再次回到那里。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ['sʌmə(r)] [reɪnz] [kept] [,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
The next day summer rains kept me in the house .
这 下一个 天 夏天 雨 保留 我 在 这 房子 .

第二天，夏雨让我待在家里。

[ðə; ði][nekst][ai] [went] [tu; tə][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ]
The next I went to the rose - garden in the morning and sat down under my
这 下一个 我 去 到 这 玫瑰 - 花园 在 这 早晨 和 卫星 向下 在下面 我的
[tri:] [tu; tə] [wɜ:k] .
tree to work .
树 到 工作 .

第二天早上，我去了玫瑰园，坐在树下工作。

[ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ai][felt][ai][mʌst; məst][ɪft][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
I had not been there half an hour when I felt I must lift my eyes and
我 有 不是 到过 那里 一半 一个 小时 什么时候 我 毛毡 我 必须 举起 我的 眼睛 和
[lʊk] .
look .
看 .

我到哪里还不到半个小时，就觉得我必须抬起头看看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪndɪ'tɜ:mɪnət] - ['kʌləd] [bɜ:d][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] ['kwaiətli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][grɑ:s] — [kwɔ:t]
A little indeterminate - colored bird was hopping quietly about in the grass — quite
一个 小的 不定 - 有色 鸟 曾是 跳跃 悄悄 关于 在 这 草 — 相当
[ə'weə(r)][ɒv; əv][em 'i:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dju:] - [braɪt] [aɪ] ['mænɪfestɪd] .
aware of me as his dew - bright eye manifested .
意识到的 的 我 作为 他的 露 - 明亮的 眼睛 表现出来 .

一只颜色难以辨认的小鸟在草丛里安静地跳来跳去——它那双闪着露珠般明亮的眼睛似乎很清楚我的存在。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] — [ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪts] .
He had come again — of intention — because we were mates .
他 有 来 再次 — 的 意图 — 因为 我们 是 伙伴们 .

他再次前来——而且是特意前来——因为我们是朋友。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [nɒt][tu; tə][bi; bi] [dɪ'skraɪbd] [ən'les] [wʌn]
It was the beginning of an intimacy not to be described unless one
它 曾是 这 开始 的 一个 亲密关系 不是 到 是 描述 除非 一
[fɪld] [ə; eɪ][smɔ:l] ['vɒlju:m] .
filled a small volume .
已填 一个 小的 体积 .

这是一段难以言喻的亲密关系的开始，除非写成一本小册子，否则无法描述。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][wi; wi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] .
From that moment we never doubted each other for one second .
从 那 片刻 我们 绝不 怀疑 每个 其他 为了 一 第二 .

从那一刻起，我们彼此之间再也没有过一丝怀疑。

[hi; hi] [nju:] [ænd; ənd][ai] [nju:] .
He knew and I knew .
他 知道 和 我 知道 .

他知道，我也知道。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n][hi; hi] [keɪm] [tu; tə][kɔ:l][ɒn][em 'i:]
Each morning when I came into the rose - garden he came to call on me
每个 早晨 什么时候 我 来了 进入 这 玫瑰 - 花园 他 来了 到 称呼 在 我
[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [θɪŋz] [hi; hi] ['wɒntɪd] [tu; tə] [nəʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['rəubɪnz][ɒv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd]
and discover things he wanted to know concerning robins of my size and
和 发现 事物 他 通缉 到 知道 有关 知更鸟 的 我的 尺寸 和
[ʌn'ju:zuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [kɒnfɔ:'meɪʃn] .
unusual physical conformation .
异常 身体的 构象 .

每天早上我走进玫瑰园时，他都会来拜访我，探寻一些关于像我这样体型和体态异常的知更鸟的事情。

[hi; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][em 'i:] .
He did not understand but he was attracted by me .
他 做过 不是 理解 但 他 曾是 吸引 经过 我 .

他虽然不理解我，却被我吸引。

[i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [held] [maɪ'self] [sti:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['rɒbɪn] [saʊndz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ə'dɔ:riŋ]
Each day I held myself still and tried to make robin sounds expressive of adoring
每个 天 我 握住 我 仍然 和 尝试 到 制作 罗宾 声音 富有表现力的 的 崇拜
[ˈtendənəs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniərə(r)] .
tenderness and he came each day a little nearer .
压痛 和 他 来了 每个 天 一个 小的 更近 .

我每天都保持静止，努力发出知更鸟那种充满爱慕和温柔的叫声，他每天都离我更近一步。

[æ; ət] [lɑ:st] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [æz; əz] [aɪ] [ˈsɒftli] [left] [maɪ] [si:t] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
At last arrived a day when as I softly left my seat and moved about the
在 最后的 到达的 一个 天 什么时候 作为 我 轻轻 左边 我的 座位 和 已搬 关于 这
[ˈgɑ:d(ə)n] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈkwaɪətli] [[hɒpt]] [ˈɑ:ftə(r)] [em 'i:] .
garden he actually quietly hopped after me .
花园 他 实际上 悄悄 跳跃 后 我 .

终于有一天，当我轻轻地离开座位，在花园里走动时，他竟然悄悄地跳着跟在我身后。

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [hi:; hi]
I wish I could remember exactly what length of time elapsed before I knew he
我 希望 我 可以 记住 确切地 什么 长度 的 时间 过去 前 我 知道 他
[wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] .
was really a robin .
曾是 真的 一个 罗宾 .

我真希望我能记起究竟过了多久我才知道他其实是一只知更鸟。

[æn; ən] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [nəʊ]
An ornithologist would doubtless know
一个 鸟类学家 会 毫无疑问 知道

鸟类学家无疑会知道

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] .
but I do not .
但 我 做 不是 .

但我没有。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [lɔ:'ret] - [ˈrəʊzɪz]
But one morning I was bending over a bed of Laurette Messimy roses
但 一 早晨 我 曾是 弯曲 超过 一个 床 的 劳蕾特 - 玫瑰
[ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [mɪ'stiəriəs] [wei]
and I became aware that he had arrived in his usual mysterious way
和 我 成为 意识到的 那 他 有 到达的 在 他的 通常 神秘 方式
[wɪ'ðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .

但有一天早上，我正弯腰照料一丛劳蕾特·梅西米玫瑰，突然意识到他像往常一样神秘地毫无预兆地来了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [aɪ] [ˈəʊnli]
He was standing in the grass and when I turned my eyes upon him I only
他 曾是 常设 在 这 草 和 什么时候 我 转向 我的 眼睛 之上 他 我 仅有的
[dʒʌst] [seɪvd] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ˈstartɪŋ] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
just saved myself from starting — which would have meant disaster .
只是 已保存 我 从 开始 — 哪个 会 有 意思是 灾难 .

他当时站在草地上，当我转头看向他时，我才勉强控制住自己没有开始行动——否则后果不堪设想。

[aɪ] [sɔ:] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] — [mɔ:(r)] [ˈtɔ:ni]
I saw upon his breast the first dawning of a flush of color — more tawny
我 锯 之上 他的 胸部 这 第一的 黎明 的 一个 冲洗 的 颜色 — 更多的 黄褐色
[ðæn; ðən] [ˈæktʃuəl] [red] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hint] [æt; ət] [revl'eʃən] .
than actual red at that stage — but it hinted at revelations .
比 实际的 红色的 在 那 阶段 — 但 它 暗示 在 启示 .

我看到他胸前泛起了一抹红晕——当时与其说是红色，不如说是黄褐色——但这预示着某种启示。

" ['fɜːðə(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪz] ['juːsləs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" Further subterfuge is useless , " I said to him .
" 更远 托词 是 无用 , " 我 说 到 他 .

“再耍花招也没用了,”我对他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] .
" You are betrayed .
" 你 是 背叛 .

你被背叛了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] .
You are a robin .
你 是 一个 罗宾 .

你是一只知更鸟。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:][,aɪðə(r)] [ðen] [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['fjuːtə(r)] [taɪm] .
" And he did not attempt to deny it either then or at any future time .
" 和 他 做过 不是 试图 到 否定 它 任何一个 然后 或者 在 任何 未来 时间 .

“他当时没有试图否认这一点，以后也没有试图否认。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [taɪt] ,
In less than two weeks he revealed a tight ,
在 较少的 比 二 周 他 揭晓 一个 紧的 ,

不到两周，他就暴露了自己紧身的.....

['ɡləsi] ['lɪt(ə)] [braɪt] [red] ['sætɪn] ['weɪskəʊt] [ænd; ʌnd] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['juːθfl] [mə'tʃʊərətɪ]
glossy little bright red satin waistcoat and with it a certain youthful maturity
光滑 小的 明亮的 红色的 缎 马甲 和 和 它 一个 肯定 青春 到期
[sʌt] [æz; əz][wʌn][bi'həʊld] [ɪn][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [dres] [suːt] .
such as one beholds in the wearer of a first dress suit .
这样的 作为 一 凝视 在 这 佩戴者 的 一个 第一的 裙子 套装 .

一件光泽亮丽的红色缎面小背心，以及由此而来的某种青春活力和成熟气质，就像穿着第一套礼服的人一样。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][brɪsk] [ænd; ʌnd] ['sɜːt(ə)n] .
His movements were more brisk and certain .
他的 移动 是 更多的 轻快 和 肯定 .

他的动作更加轻快果断。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)] [flaɪts] [ænd; ʌnd]['lɪt(ə)] [saʊndz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
He began to make little flights and little sounds though for some time
他 开始 到 制作 小的 航班 和 小的 声音 尽管 为了 一些 时间

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
he made no attempt to sing .
他 制成 不 试图 到 唱歌 .

他开始发出一些小小的飞翔声和一些细微的声音，但有一段时间他并没有尝试唱歌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
Instead of appearing suddenly in the grass at my feet ,
反而 的 出现 突然 在 这 草 在 我的 脚 ,

它并没有突然出现在我脚边的草地上，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)] [rʌ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɔː(r)]
a heavenly little rush of wings would bring him to a bough over my head or
一个 天上 小的 匆忙 的 翅膀 会 带来 他 到 一个 买 超过 我的 头 或者

[ə; eɪ] [twɪɡ] [kwaɪt][nɪə(r)][,em 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɪlt] ['deɪntli] ,
a twig quite near me where he would tilt daintily ,
一个 枝条 相当 靠近 我 在哪里 他 会 倾斜 轻柔地 ,

一阵轻盈的翅膀拂过，他会飞到我头顶的树枝上，或者离我很近的一根细枝上，然后优雅地倾斜身体。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][bʌt; bət][kwaɪt] [rɪˈspɒnsɪv] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk]
taking his silent but quite responsive part in the conversations which always took
采取 他的 沉默的 但 相当 响应式设计 部分 在 这 对话 哪个 总是 采取
[pleɪz] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
place between us .
地方 之间 我们 :

他总是默默地参与到我们之间的对话中，但又非常积极地回应。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [tɔːkt] — [ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] — [haʊ] [ˈsætɪn] [red] [hɪz; ɪz]
It was I who talked — telling him how I loved him — how satin red his
它 曾是 我 WHO 谈话 — 讲述 他 如何 我 喜爱 他 — 如何 缎 红色的 他的
[ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz] — [haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [haʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
waistcoat was — how large and bright his eyes — how delicate and elegant
马甲 曾是 — 如何 大的 和 明亮的 他的 眼睛 — 如何 精美的 和 优雅的
[hɪz; ɪz][ˈslendə(r)][legz] .
his slender legs .
他的 苗条 腿 :

我是在说话——告诉他我有多爱他——他的红色缎面背心有多么漂亮——他的眼睛有多么大而明亮——他修长的双腿有多么纤细优雅。

[aɪ] [ˈflætəd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I flattered him a great deal .
我 受宠若惊 他 一个 伟大的 交易 :

我极尽奉承之能事。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ˈflætəri] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][[ʊə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][məʊst] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt]
He adored flattery and I am sure he loved me most when I told him that
他 受人喜爱 奉承 和 我 是 当然 他 喜爱 我 最多 什么时候 我 讲述 他 那
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈflætə(r)][hɪm] .
it was impossible to say anything which could flatter him .
它 曾是 不可能的 到 说 任何事物 哪个 可以 奉承 他 :

他喜欢听奉承话，我确信，当我告诉他，无论说什么话都无法让他感到奉承时，他最爱我。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ɡʊd] [teɪst] .
It gave him confidence in my good taste .
它 给予 他 信心 在 我的 好的 品尝 :

这让他更加确信我的品味很好。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [rʌʃ] [pʊ; əv] [wɪŋz]]
[**Illustration : A HEAVENLY RUSH OF WINGS**]
[插图 : 一个 天上 匆忙 的 翅膀]

【插图：如天而降的翅膀】

[wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈsʌni] [wʌŋ] — [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
One morning — a heavenly sunny one — I was conversing with him by the
— 早晨 — 一个 天上 阳光明媚 — — 我 曾是 对话 和 他 经过 这
[bɔːˈret] - [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
Laurette Messimys again and he was evidently much pleased with the things I
劳蕾特 - 再次 和 他 曾是 显然 很多 高兴 和 这 事物 我
[sed] .
said .
说 :

一天早晨——阳光灿烂——我又在劳蕾特·梅西米雕像旁和他聊天，他显然对我说的话非常满意。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [laɪkt] [maɪ][hæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [wʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [pʊ; əv][ˈrəʊzɪz]
Perhaps he liked my hat which was a large white one with a wreath of roses
也许 他 喜欢 我的 帽子 哪个 曾是 一个 大的 白色的 — 和 一个 花圈 的 玫瑰
[raʊnd] [ɪts] [kraʊn] .
round its crown .
圆形的 它是 王冠 :

或许他喜欢我的帽子，那是一顶白色的大帽子，帽冠上戴着一圈玫瑰花环。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː]
I saw him look at it
我 锯 他 看 在 它

我看到他看了看它。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒentli] [hint] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [wɔːn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] .
and I gently hinted that I had worn it in the hope that he would approve .
和 我 轻轻地 暗示 那 我 有 磨损 它 在 这 希望 那 他 会 批准 .
我委婉地暗示他，我穿这件衣服是希望他能喜欢。

[aɪ][hæd; həd]['brʊkən] [ɒf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['kɒrəl][pɪŋk] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ]
I had broken off a handful of coral pink Laurettes and was arranging
我 有 破碎的 离开 一个 少数 的 珊瑚 粉色的 - 和 曾是 安排
[ðem; ðəm]['aɪdli] [wen] — [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwəd] [flaɪt] — [ə; eɪ]['taɪni]
them idly when — he spread his wings in a sudden upward flight — a tiny
他们 闲散地什么时候 — 他 传播 他的 翅膀 在 一个 突然 向上 航班 — 一个 微小的
[swɪft] [flaɪt] [wɪtʃ] [endɪd] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][maɪ][hæt] — [ðə; ði] ['veri] [hæt][ɒn][maɪ] [hed] .
swift flight which ended — among the roses on my hat — the very hat on my head .
迅速 航班 哪个 结束 — 之中 这 玫瑰 在 我的 帽子 — 这 非常 帽子 在 我的 头 .
我掰下一小把珊瑚粉色的月桂花，正漫不经心地摆弄着，这时——他突然展开翅膀向上飞去——一次短暂而迅捷的飞行，最终——落在了我帽子上的玫瑰花丛中——落在了我头上的帽子上。

[dɪd][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [stiːl] [ðen] ?
Did I make myself still then ?
做过 我 制作 我 仍然 然后 ?

我当时让自己保持静止了吗？

[dɪd][aɪ][stɜː(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['heəbredθ] ?
Did I stir by a single hairbreadth ?
做过 我 搅拌 经过 一个 单身的 毫厘之间 ?

我是否只差毫厘地动了一下？

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?
Who does not know ?
WHO 做 不是 知道 ?

谁不知道呢？

[aɪ] ['skeəslɪ] [let][maɪ'self] [briːð] .
I scarcely let myself breathe .
我 几乎 让 我 呼吸 .

我几乎无法呼吸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][dʒɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .
I could not believe that such a thing of pure joy could be true .
我 可以 不是 相信 那 这样的 一个 事物 的 纯的 喜悦 可以 是 真的 .

我简直不敢相信如此纯粹的喜悦竟是真的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .
But in a minute I realized that he at least was not afraid to move .
但 在 一个 分钟 我 已实现 那 他 在 至少 曾是 不是 害怕的 到 移动 .

但过了一会儿，我意识到他至少不害怕行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm] .
He was perfectly at home .
他 曾是 完美 在 家 .

他感觉自在极了。

[hiː; hi] [[hɒpt]] [ə'baʊt][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] ['delɪkət] [peks] .
He hopped about the brim and examined the roses with delicate pecks .
他 跳跃 关于 这 帽檐 和 检查 这 玫瑰 和 精美的 啄食 .

他蹦蹦跳跳地在花盆边缘走来走去，用轻柔的啄食仔细端详着玫瑰花。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][hæt] [əˈpærəntli] [ˈəʊnli][geɪv] [hɪm] [ˈkɒnfɪdəns] .
That I was under the hat apparently only gave him confidence .
那 我 曾是 在下面 这 帽子 显然 仅有的 给予 他 信心 .

我躲在帽子底下这件事，似乎反而让他更加自信了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .
He knew me as well as that .
他 知道 我 作为 出色地 作为 那 .

他很了解我。

[hiː; hi] [steɪd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˈgɑːd(ə)n][hæts]
He stayed until he had learned all he wished to know about garden hats

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈlaɪtli] [fluː] [əˈweɪ] .
and then he lightly flew away .
和 然后 他 轻轻 飞翔 离开 .

他一直待到了了解了所有关于花园帽的知识后，才轻盈地飞走了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [iːtɪ] [deɪ] [druː] [juː ˈes][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [iːtɪ] [ˈʌðə(r)] .
From that time each day drew us closer to each other .
从 那 时间 每个 天 画 我们 更近 到 每个 其他 .

从那时起，每一天都让我们彼此更加亲近。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɜːtɪ] [ɒn] [twɪɡz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
He began to perch on twigs only a few inches from my face and listen

[waɪl] [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] — [jes] ,
while I whispered to him — yes ,
尽管 我 低声说道 到 他 — 是的 ,

他开始栖息在离我脸只有几英寸的树枝上，听我低声对他说——是的，

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [tʃɜːrps] .
he LISTENED and made answer with chirps .
他 听着 和 制成 回答 和 啁啾声 .

他听着，用啁啾声回应。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nothing else would describe it .
没有什么 别的 会 描述 它 .

没有其他词语可以形容它了。

[æz; əz][aɪ] [raʊt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɒn][maɪ][ˈmænʃuskɹɪpt][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] .
As I wrote he would alight on my manuscript paper and try to read .
作为 我 写道 他 会 点燃 在 我的 手稿 纸 和 尝试 到 读 .

我写作时，他会落在我的稿纸上，试着阅读。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfendɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ]
Sometimes I thought he was a little offended because he found my

[ˈhændraɪtɪŋ] [səʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
handwriting so bad that he could not understand it .
手写 所以 坏的 那 他 可以 不是 理解 它 .

有时我觉得他有点生气，因为他觉得我的字迹太难辨认了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [krʌmz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɒn][maɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)][maɪ]
He would take crumbs out of my hand , he would alight on my chair or my
他 会 拿 面包屑 出去 的 我的 手 , 他 会 点燃 在 我的 椅子 或者 我的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他会从我手里叼走面包屑，他会落在我的椅子上或我的肩膀上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [li:f] - ['kʌvəd] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [ai] [wɒd] [biː; bi]
The instant I opened the little door in the leaf - covered garden wall I would be
这 立即的 我 打开 这 小的 门 在 这 叶子 - 涵盖 花园 墙 我 会 是
[ˈɡriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [br'saɪd] [em 'iː] .
greeted by the darling little rush of wings and he was beside me .
问候 经过 这 亲爱的 小的 匆忙 的 翅膀 和 他 曾是 旁 我 :

我一打开被树叶覆盖的花园墙上的小门，就会听到可爱的小翅膀扑扇的声音，他就在我身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] ['ɪntuː] [speɪs] .
And he always came from nowhere and disappeared into space .
和 他 总是 来了 从 无处 和 消失 进入 空间 :

他总是凭空出现，然后消失在茫茫宇宙中。

[ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] — [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rer] [ˌfæsrɪneɪʃ(ə)n] .
That , through the whole summer — was his rarest fascination .
那 , 通过 这 所有的 夏天 — 曾是 他的 最稀有 魅力 :

整个夏天，那件事成了他最罕见的爱好。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɒbɪn] .
Perhaps he was not a real robin .
也许 他 曾是 不是 一个 真实的 罗宾 :

或许他并不是一只真正的知更鸟。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] .
Perhaps he was a fairy .
也许 他 曾是 一个 仙女 :

或许他是个仙子。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [haʊs] ['pɑ:tɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [em 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [θrɪld]
Among the many house parties staying with me he was a subject of thrilled
之中 这 许多 房子 各方 入住 和 我 他 曾是 一个 主题 的 激动不已
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

在我家举办的众多家庭聚会中，他总是最引人注目的人。

[ˈpi:p(ə)l] [njuː] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð]
People knew of him who had not seen him and it became a custom with
人们 知道 的 他 WHO 有 不是 已见 他 和 它 成为 一个 风俗 和
['kɔ:lə] [tuː; tə] [seɪ] :
callers to say :
来电者 到 说 :

即使没见过他的人也都知道他，来访者通常会这样说：

" [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ?
" **May we go into the rose - garden and see The Robin ?**
" 可能 我们 去 进入 这 玫瑰 - 花园 和 看 这 罗宾 ?

“我们可以去玫瑰园看看知更鸟吗？ ”

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'merɪkən] [gests] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði]
" **One of my American guests said he was uncanny and called him " The**
" — 的 我的 美国人 客人 说 他 曾是 不可思议 和 称为 他 " " 这
[ˈɡɒblɪn] ['rɒbɪn] .
Goblin Robin .
哥布林 罗宾 :

“我的一位美国客人说他很古怪，称他为‘哥布林罗宾’。”

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhju:mən] — [səʊ] [mʌt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
" **No one had ever seen a thing so curiously human — so much more than**
" 不 一 有 曾经 已见 一个 事物 所以 奇怪的是 人类 — 所以 很多 更多的 比
[mɪə(r)][bɜ:d] .
mere bird .
仅仅 鸟 ；

“从来没有人见过如此奇特地具有人性的东西——它远不止是一只鸟。”

[wen] [ai] [tʊk] [ˈkɔ:lə] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊz] - [ˈgɑ:d(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][pəˈlaɪt] .
When I took callers to the rose - garden he was exquisitely polite .
什么时候 我 采取 来电者 到 这 玫瑰 - 花园 他 曾是 精美绝伦 有礼貌的 .
当我带客人去玫瑰园时，他表现得彬彬有礼。

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [wen] [ai] [stʊd] [ˈʌndə(r)][maɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] — [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)]
He always came when I stood under my tree and called — but he never
他 总是 来了 什么时候 我 站立 在下面 我的 树 和 称为 — 但 他 绝不
[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [met][em ˈi:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:(r)] .
at such times MET me with his rush to the little door .
在 这样的 时代 MET 我 和 他的 匆忙 到 这 小的 门 ；

每当我站在树下呼唤他时，他总会过来——但每当这时，他从来没有像往常那样冲到小门前迎接我。

[hi:; hi] [wʊd] [pɜ:tʃ] [nɪə(r)][em ˈi:][ænd; ənd] [tɔ:k] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
He would perch near me and talk but there was a difference .
他 会 栖息 靠近 我 和 讲话 但 那里 曾是 一个 不同之处 ；
他会栖息在我附近和我说话，但感觉不一样了。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɪntɪmət] [tʃɑ:ms] [hi:; hi][kept] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][əˈləʊn] .
Certain exquisite intimate charms he kept for me alone .
肯定 精美的 亲密的 魅力 他 保留 为了 我 独自的 ；
他为我保留了一些极其私密的魅力。

[ai] [wˈʌndəd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] .
I wondered when he would begin to sing .
我 想知道 什么时候 他 会 开始 到 唱歌 ；
我想知道他什么时候会开始唱歌。

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ˈbi:ɪŋ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [piəs] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][maɪ] [tri:]
One morning the sun being strong enough to pierce through the leaves of my tree
— 早晨 这 太阳 存在 强的 足够的 到 刺穿 通过 这 树叶 的 我的 树
[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌdʒæpəˈni:z] [tent] [ʌmˈbrelə] [əˈreɪndʒd] [səʊ] [ðæt][,aɪ ˈti:] [ˈfeɪdɪd] [maɪ][ˈteɪb(ə)]
I had a large Japanese tent umbrella arranged so that it shaded my table
我 有 一个 大的 日本人 帐篷 伞 安排 所以 那 它 阴影 我的 桌子
[æz; əz][ai] [rəʊt] .
as I wrote .
作为 我 写道 ；

一天早晨，阳光强烈，穿透了树叶，我便撑起一把巨大的日式帐篷伞，在树荫下写作。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈrɒbɪn] [sɒŋ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [trɪld]
Suddenly I heard a robin song which sounded as if it were being trilled
突然 我 听到 一个 罗宾 歌曲 哪个 听起来 作为 如果 它 是 存在 颤音
[frɒm; frəm][sʌm; səm] [tri:] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt] .
from some tree at a little distance from where I sat .
从 一些 树 在 一个 小的 距离 从 在哪里 我 卫星 ；
突然，我听到了一声知更鸟的鸣叫，听起来像是从离我稍远的某棵树上来的。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [ðæt][ai] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði][ˈsɪŋə(r)] [pɜ:tʃt]
It was so pretty that I leaned forward to see exactly where the singer perched
它 曾是 所以 漂亮的 那 我 倾斜 向前 到 看 确切地 在哪里 这 歌手 栖息
.
:
.

它太漂亮了，我忍不住向前倾身，想看看歌手究竟坐在哪里。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dɪˈskʌvəri] .
I made a delicious discovery .
我 制成 一个 可口的 发现 .

我发现了美味的食材。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ɔːl] .
He was not on a tree at all .
他 曾是 不是 在 一个 树 在 全部 .

他根本不在树上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtɪt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæmˈbuː][rɪbz][ɒv; əv][maɪ][bɪɡ]
He was perched upon the very end of one of the bamboo ribs of my big
他 曾是 栖息 之上 这 非常 结尾 的 一 的 这 竹子 肋骨 的 我的 大的
[ˈflaʊəri] [ʌmˈbrelə] .
flowery umbrella .
如花 伞 .

他栖息在我那把绣着花朵的大伞的一根竹肋的最末端。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ˈrɒbɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈtaɪnɪ]
He was my own Robin and there he sat singing to me his first tiny
他 曾是 我的 自己的 罗宾 和 那里 他 卫星 歌唱 到 我 他的 第一的 微小的
[sɒŋ] — [ˈəʊɪŋ] [em ˈiː][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
song — showing me that he had found out how to do it .
歌曲 — 显示 我 那 他 有 成立 出去 如何 到 做 它 .

他就像我的罗宾，坐在那里唱着他的第一首小歌给我听——向我展示他已经学会了唱歌。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkjʊəriəs][fækt] [ðæt]
The effect of singing at a distance was produced by the curious fact that
这 影响 的 歌唱 在 一个 距离 曾是 生产 经过 这 好奇的 事实 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [kləʊzd] ,
he was singing WITH HIS BILL CLOSED ,
他 曾是 歌唱 和 他的 账单 关闭 ,

他唱歌时嘴唇紧闭，这种奇特的现象产生了远距离歌唱的效果。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈskɑːlət] [θrəʊt] [pʌft] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] [trɪlz] .
his darling scarlet throat puffed out and tremulous with the captive trills .
他的 亲爱的 猩红 喉 膨胀的 出去 和 颤抖的 和 这 俘虏 颤音 .
他那娇嫩的红喉鼓了起来，颤抖着发出被囚禁的颤音。

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪnz][fɜːst] [sɒŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] .
Perhaps a robin's first song is always of this order .
也许 一个 罗宾的 第一的 歌曲 是 总是 的 这 命令 .

或许知更鸟的第一首歌总是这样的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [ˈɜːliə(r)] [ˈmænə(r)] .
I only know that this was his " earlier manner .
我 仅有的 知道 那 这 曾是 他的 " 早些时候 方式 .

我只知道这是他“以前的样子”。

" [maɪ] [ɪnˈræptʃəd] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ][məʊst] [ˈeləkwənt] [ˈfreɪzɪz] .
" **My enraptured delight I expressed to him in my most eloquent phrases** .
" 我的 眉飞色舞 喜 我 表达 到 他 在 我的 最多 雄辩 短语 .

“我用最优美的词句向他表达了我欣喜若狂的心情。”

[aɪ] [preɪzd] [hɪm] — [aɪ] [ˈflætəd] [hɪm] .
I praised him — I flattered him .
我 赞扬 他 — 我 受宠若惊 他 .

我夸奖了他——我奉承了他。

[ai] [meɪd] [hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [nəʊ][ˈrɒbɪn][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈevə(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
I made him believe that no robin had really ever sung before .
我 制成 他 相信 那 不 罗宾 有 真的 曾经 唱 前 .

我让他相信，以前从来没有知更鸟真正歌唱过。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt]
He was much pleased and flew down on to the table to hear all about
他 曾是 很多 高兴 和 飞翔 向下 在 到 这 桌子 到 听到 全部 关于

[,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɪn'saɪt][,em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈefət] .
it and incite me to further effort .
它 和 煽动 我 到 更远 努力 .

他非常高兴，飞奔到桌子上，仔细听我讲述事情经过，并鼓励我继续努力。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] ,
In a few days he had learned to sing perfectly ,
在 一个 很少 天 他 有 学习 到 唱歌 完美 ,

短短几天，他就学会了完美地唱歌。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈdɪstənt] - [ˈsaʊndɪŋ] [nəʊt][bʌt; bət] [wɪð] [ˈəʊpən] [bi:k] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ˈbrɪliənt]
not with the low distant - sounding note but with open beak and clear brilliant
不是 和 这 低的 遥远 - 听起来 笔记 但 和 打开 喙 和 清除 杰出的
[ˈlɪt(ə)l] [ru:ˈlɑ:d] [ænd; ənd] [trɪlz] .
little roulades and trills .
小的 卷饼 和 颤音 .

不是发出低沉遥远的声音，而是张开鸟喙，发出清晰明亮的小颤音和嘹亮的鸣叫。

[hi:; hi] [gru:] [ˈpraʊdə(r)][ænd; ənd][ˈpraʊdə(r)] .
He grew prouder and prouder .
他 生长 更骄傲 和 更骄傲 .

他越来越自豪。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [hi:; hi] [wʊd] [tɪlt][ɒn][ə; eɪ][,nɪə'baɪ] [baʊ] [ænd; ənd][kɔ:l][,em ˈi:]
When he saw I was busy he would tilt on a nearby bough and call me
什么时候 他 锯 我 曾是 忙碌的 他 会 倾斜 在 一个 附近 买 和 称呼 我
[wɪð] [flɜ:'teɪʃəs] ,
with flirtatious ,
和 妖艳 ,

他见我忙的时候，就会倚在附近的树枝上，用轻佻的语气叫我。

[prəˈvɒkətɪv] [ˈaʊtbreɪk, ,aʊtˈbreɪk][ɒv; əv] [sɒŋ] .
provocative outbreaking of song .
挑衅 爆发 的 歌曲 .

挑衅性的歌曲爆发。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] — [ˈeni] [wʌn][ɪn]
He knew that it was impossible for any one to resist him — any one in
他 知道 那 它 曾是 不可能的 为了 任何 一 到 抵抗 他 — 任何 一 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
the world .
这 世界 .

他知道世界上没有人能够抵挡他——任何人都无法抵挡他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wʊd] [get][ʌp][ænd; ənd][stænd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [tri:] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [ʌpˈtɜ:nd]
Of course I would get up and stand beneath his tree with my face upturned
的 课程 我 会 得到 向上 和 站立 下面 他的 树 和 我的 脸 翻转
[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:m] ,
and tell him that his charm ,
和 告诉 他 那 他的 魅力 ,

我当然会起身站在他的树下，仰着脸告诉他，他的魅力，

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz][,fæsr'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][',paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz]
his beauty , his fascination and my love were beyond the power of words
他的 美丽 , 他的 魅力 和 我的 爱 是 超过 这 力量 的 字
[tu:; tə] [ɪk'spres] .
to express .
到 表达 .

他的俊美、他的魅力以及我对他的爱，都无法用言语来表达。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] ['revld] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
He knew that would happen and revelled in it .
他 知道 那 会 发生 和 尽情狂欢 在 它 .

他早就预料到这种情况会发生，并且乐在其中。

[hɪz; ɪz][',taɪni] [eəz] [ænd; ənd][',greɪsɪz] , [hɪz; ɪz][drɪ'vaɪsɪz][tu:; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:b] [ə'tenʃ(ə)n]
His tiny airs and graces , his devices to attract and absorb attention
他的 微小的 播出 和 恩典 , 他的 设备 到 吸引 和 吸收 注意力
[wɒz; wəz] [ʌn'endɪŋ] .
was unending .
曾是 无尽的 .

他那点可笑的姿态和举止，他吸引和分散注意力的手段，真是层出不穷。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [nju:] [wʌnz] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'sleɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st]
He invented new ones every day and each was more enslaving than the last
他 发明 新的 一个 每一个 天 和 每个 曾是 更多的 奴役 比 这 最后的
.
:
.

他每天都发明新的奴役方式，而且每一种都比上一种更具奴役性。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] — [wen] [hi:; hi][met]['ʌðə(r)]['rəubɪnz] — [ɒv; əv]
Could it be that he was guilty — when he met other robins — of
可以 它 是 那 他 曾是 有罪的 — 什么时候 他 遇见 其他 知更鸟 — 的
[bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][',kɒŋkwɛst][ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['ʌtə(r)] [sʌbdʒu'geɪʃn] ?
boasting of his conquest of me and of my utter subjugation ?
吹嘘 的 他的 征服 的 我 和 的 我的 说出 征服 ?

难道他遇到其他知更鸟时，会吹嘘自己征服了我，彻底征服了我吗？

[aɪ] ['kænɒt] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] .
I cannot believe it possible .
我 不能 相信 它 可能的 .

我简直不敢相信这是真的。

[ɔ:lsəʊ][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['ʌðə(r)]['rəubɪnz] [ə'kɒst] [hɪm][ɔ:(r)][',lɪŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][rəʊz]
Also I never saw other robins accost him or linger in their passage through the rose
还 我 绝不 锯 其他 知更鸟 招呼 他 或者 萦绕 在 他们的 通道 通过 这 玫瑰
- ['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪ si'viləti] .
- garden to exchange civilities .
- 花园 到 交换 礼貌 .

我也从未见过其他知更鸟上前搭讪，或者在穿过玫瑰园时驻足停留，与他寒暄。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .
And yet a very strange thing occurred on one occasion .
和 然而 一个 非常 奇怪的 事物 发生 在 一 场合 .

然而，有一次发生了一件非常奇怪的事情。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [tʃɜ:p] .
I was sitting at my table expecting him and heard a familiar chirp .
我 曾是 坐着 在 我的 桌子 期待 他 和 听到 一个 熟悉的 啁啾 .

我坐在桌旁等他，突然听到一声熟悉的鸟鸣。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'tɪlt][ə'pɒn][ðə; ði] [brɑ:nt] [ɒv; əv][æn; ən][əp(ə)l] [tri:] [nɪə(r)][baɪ] .
When I looked up he was atilt upon the branch of an apple tree near by .
什么时候 我 看起来 向上 他 曾是 倾斜 之上 这 分支 的 一个 苹果 树 靠近 经过 .

我抬头一看，他正倾斜地倚在附近一棵苹果树的树枝上。

[ai] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪslz] [ænd; ənd] ['twitə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt][hi:; hi] [wʊd]
I greeted him with little whistles and twitters thinking of course that he would
我 问候 他 和 小的 哨声 和 推特 思维 的 课程 那 他 会

[flaɪ] [daʊn] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ju:ʒuəl] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

fly down to me for our usual conversation .
飞 向下 到 我 为了 我们的 通常 对话 .

我吹着口哨，啁啾着，向他打招呼，当然，我以为他会飞下来和我进行我们惯常的谈话。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [tʃɜ:rpt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [hi:; hi]
But though he chirped a reply and put his head on one side engagingly he
但 尽管 他 啁啾 一个 回复 和 放 他的 头 在 一 边 引人入胜 他

[dɪd][nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊ] .

did not move from his bough .
做过 不是 移动 从 他的 买 .

虽然他啁啾着回应，还饶有兴致地把头歪向一边，但他并没有离开树枝。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [ai] [sed] .

I said .
" 我 说 .

我说。

" [kʌm] [daʊn] — [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] !

Come down — come down , little brother !
" 来 向下 — 来 向下 , 小的 兄弟 !

“下来——下来，小弟弟！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .

But he did not come .
" 但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[hi:; hi]['əʊnli] [saidl] [ænd; ənd] ['twitə] [ænd; ənd] [steɪd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

He only sidled and twittered and stayed where he was .
他 仅有的 侧身 和 推特 和 入住 在哪里 他 曾是 .

他只是在原地徘徊、发推特，一动不动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm] .

This was so extraordinary that I got up and went to him .
这 曾是 所以 非凡的 那 我 得到 向上 和 去 到 他 .

这太不可思议了，我起身走到他身边。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [daʊt] [keɪm] [ə'pɒn][,em 'i:] .

As I looked a curious doubt came upon me .
作为 我 看起来 一个 好奇的 怀疑 来了 之上 我 .

我看着这一切，心中不禁涌起一丝疑惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈtwiːti] — ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][bæpˈtɪzmə] [neɪm]) [hiː; hi] [ˈtɪltɪd]
He looked like Tweetie — (which had become his baptismal name) he tilted
他 看起来 喜欢 推特 — (哪个 有 变得 他的 洗礼 姓名) 他 斜
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fləːt] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [ˈtwiːti] — [bʌt; bət] —
his head and flirted and twittered after the manner of Tweetie — but —
他的 头 和 调情 和 推特 后 这 方式 的 推特 — 但 —
[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ?
could it be that he was NOT what he pretended to be ?
可以 它 是 那 他 曾是 不是 什么 他 假装 到 是 ？

他长得像崔弟（这成了他的洗礼名），他歪着头，像崔弟那样调情、叽叽喳喳——但是——他会不会并不是他假装的那种人呢？

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][bɜːd] ?
Could he be a stranger bird ?
可以 他 是 一个 陌生人 鸟 ？

他会不会是只陌生的鸟？

[ðæt] [siːmd] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpɔːt]
That seemed out of the question as no stranger bird would have comported
那 似乎 出去 的 这 问题 作为 不 陌生人 鸟 会 有 有举止
[hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] .
himself with such familiarity .
他自己 和 这样的 熟悉 .

这似乎是不可能的，因为没有哪只陌生的鸟会表现得如此亲近。

[nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈʊəli; ˈjɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ]
No stranger surely would have come so near and addressed me with such
不 陌生人 一定 会 有 来 所以 靠近 和 已解决 我 和 这样的
[ˈɪntɪmət] [twɪtʃ-ɪŋz] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [eəz][ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] .
intimate twitterings and well - known airs and graces .
亲密的 推特 和 出色地 - 已知 播出 和 恩典 .

绝对不会有陌生人会如此靠近我，用如此亲昵的语气和熟悉的优雅举止与我交谈。

[aɪ][wʊz; wəz] [ˈmɪstɪfaɪd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .
I was mystified beyond measure .
我 曾是 困惑 超过 措施 .

我感到无比困惑。

[aɪ] [ɪɡˈzəːtɪd] [ɔːl][maɪ] [pˈaʊəz] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [bʌt; bət] [dɪˈsend] [frɒm; frəm]
I exerted all my powers to lure him from his branch but descend from
我 施加 全部 我的 权力 到 饵 他 从 他的 分支 但 下降 从
[,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
it he would not .
它 他 会 不是 .

我使尽浑身解数想把他从树枝上引下来，但他就是不肯下来。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][smaɪld][ænd; ənd] [fləːt] [hɪz; ɪz][teɪl][bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [weə(r)][hiː; hi]
He listened and smiled and flirted his tail but he stayed where he
他 听着 和 微笑 和 调情 他的 尾巴 但 他 入住 在哪里 他
[wʊz; wəz] .
was :
曾是 .

他听着，笑着，甩了甩尾巴，但他始终待在原地。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **Listen** , " **I said at last** .
" 听 , " 我 说 在 最后的 .

“听着，”我最后说道。

" [aɪ][doʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][ju:; jʊ] .
" I don't believe in you .
" 我 不 相信 在 你 。

我不相信你。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)rɪ][hɪə(r)] .
There is a mystery here .
那里 是 一个 神秘 这里 。

这里面隐藏着一个谜团。

[ju:; jʊ] [prɪˈtend] [ju:; jʊ] [nəʊ] [em ˈi:][ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv]
You pretend you know me and yet you act as if you were afraid of
你 假装 你 知道 我 和 然而 你 行为 作为 如果 你 是 害怕的 的
[em ˈi:] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [bɜ:d] [hu:] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfeðər] .
me — just like a common bird who is made of nothing but feathers .
我 — 只是 喜欢 一个 常见的 鸟 WHO 是 制成 的 没有什么 但 羽毛 。

你假装了解我，却又表现得好像害怕我——就像一只由羽毛构成的普通鸟儿。

[aɪ][doʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtwi:ti] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't believe you are Tweetie at all .
我 不 相信 你 是 推特 在 全部 。

我根本不相信你是Tweetie。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] !
You are an Impostor !
你 是 一个 骗子 ！

你是冒名顶替者！

" [brɪˈli:vəb(ə)l] [ɔ:(r)][nɒt] , [dʒʌst][æt; ət][ðæt] [ˈmæʊmənt] [wen] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [baʊ]
" Believable or not , just at that moment when I stood there under the bough
" 可信的 或者 不是 ， 只是 在 那 片刻 什么时候 我 站立 那里 在下面 这 买
[ɑ:gju:ɪŋ] ,
arguing ,
争论 ，

“不管信不信由你，就在我站在树下争论的那一刻，

[riˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [brɪˈgaɪlɪŋ] [baɪ] [tɜ:nz] [ænd; ənd][ˈpʌz(ə)ld] [brɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
reproaching and beguiling by turns and puzzled beyond measure — out of the
责备 和 迷人的 经过 转弯 和 困惑 超过 措施 — 出去 的 这
[ˈnəʊweə(r)] [da:ɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskaɪlət] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] — [ˈtwi:ti] [hɪmˈself] — [wɪð] [hɪz; ɪz]
Nowhere darted a little scarlet flame of frenzy — Tweetie himself — with his
无处 飞镖 一个 小的 猩红 火焰 的 狂热 — 推特 他自己 — 和 他的
[ˈfeðər] [ˈrʌfld] [ænd; ənd][ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈfjʊəri] .
feathers ruffled and on fire with fury .
羽毛 褶皱的 和 在 火 和 愤怒 。

一会儿责备，一会儿哄骗，一会儿又百思不得其解——突然，从虚无中窜出一小团狂热的猩红色火焰——那就是崔弟本人——羽毛蓬乱，怒火中烧。

[ðə; ði][ˈrɒbɪn][ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)][ænd; ənd] [ˈtwi:ti] [hæd; həd]
The robin on the branch actually WAS an Impostor and Tweetie had
这 罗宾 在 这 分支 实际上 曾是 一个 骗子 和 推特 有
[dɪˈskʌvəd] [hɪm] [red] - [ˈbrestɪd] [ɪf] [nɒt] [red] - [ˈhændɪd] [wɪð] [kraɪm] .
discovered him red - breasted if not red - handed with crime .
发现 他 红色的 - 胸部 如果 不是 红色的 - 递交 和 犯罪 。

树枝上的知更鸟其实是个冒名顶替者，崔弟发现他胸口都红了，即便不是当场抓获罪犯。

[əʊ] ! [ðə; ði] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [br'həʊld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪni] - [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Oh ! the sight it was to behold him in his tiny Berseker rage at his
哦 ！ 这 视线 它 曾是 到 看哪 他 在 他的 微小的 - 愤怒 在 他的
[ˈɪmpjədənt] [ˈraɪv(ə)] .
impudent rival .
厚颜无耻 竞争对手 .

哦！看到他因对无礼的对手表现出狂暴的愤怒，真是令人叹为观止。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət] [hɪm] , [hi:; hi] [bi:t] [hɪm] , [hi:; hi] [smæk] [hɪm] , [hi:; hi] [pekt] [hɪm] ,
He flew at him , he beat him , he smacked him , he pecked him ,
他 飞翔 在 他 , 他 打 他 , 他 猛击 他 , 他 啄食 他 ,
他朝他扑过去，打他，扇他耳光，啄他，

[hi:; hi] [ʃri:k] [bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [hɪm] , [hi:; hi] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bra:nt] — [frɒm; frəm]
he shrieked bad language at him , he drove him from the branch — from
他 尖叫 坏的 语言 在 他 , 他 驾驶 他 从 这 分支 — 从
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

他朝他破口大骂，把他从树枝上——从树上——赶了下来。

[frɒm; frəm] [wʌn] [tri:] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['treɪtə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] — [hi:; hi]
from one tree after another as the little traitor tried to take refuge — he
从 — 树 后 其他 作为 这 小的 叛徒 尝试 到 拿 避难所 — 他
[drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔ:-] [hedʒ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
drove him from the rose - garden — over the laurel hedge and into the
驾驶 他 从 这 玫瑰 - 花园 — 超过 这 月桂树 对冲 和 进入 这
[ˈfeznt] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
pheasant cover in the wood .
野鸡 覆盖 在 这 木头 .

小叛徒试图躲藏，却被他从一棵树上赶到另一棵树上——他把他从玫瑰园赶了出来——越过月桂树篱笆，逃进了树林里的野鸡窝。

[pə'hæps] [hi:; hi] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['brækən] .
Perhaps he killed him and left him slain in the bracken .
也许 他 被杀 他 和 左边 他 被杀 在 这 蕨类植物 .
或许他杀了他，然后把他的尸体留在了蕨丛里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .
I could not see .
我 可以 不是 看 .
我什么也看不见。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['bi:t(ə)n] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [fə'r'evə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ,
But having beaten him once and forever he came back to me ,
但 拥有 被打败 他 一次 和 永远 他 来了 后退 到 我 ,
但是，在我彻底击败他之后，他又回到了我身边。

[ˈpæntɪŋ] — [ɔ:l] [flʌf] [ʌp] — [ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] [θɜ:st] ['əʊnli] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
panting — all fluffed up — and with blood thirst only just dying in his eye .
喘息 — 全部 蓬松的 向上 — 和 和 血 口渴 仅有的 只是 垂死 在 他的 眼睛 .
他气喘吁吁，浑身蓬松，眼中嗜血的欲望也渐渐消退。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][maɪ][ˈteɪb(ə)] — [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][ˈædʒɪteɪtɪdli] [riːə'reɪndʒd]
He came down on to my table — out of breath as he agitatedly rearranged
他 来了 向下 在 到 我的 桌子 — 出去 的 气息 作为 他 激动地 重新排列
[hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] ['feðər] — [ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt] — ['ɔːlməʊst] [ʌn'rekən,saɪləbl] [br'kəz; br'kɒz][ai][hæd; həd]
his untidy feathers — and indignant — almost unreconcilable because I had
他的 凌乱 羽毛 — 和 愤怒 — 几乎 不可调和的 因为 我 有
[biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndrɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪmbəsiːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
been such an indiscriminating and feeble - minded imbecile as to be
到过 这样的 一个 不加区分的 和 微弱 - 有思想 白痴 作为 到 是
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [drɪ'siːvd] .
for one moment deceived .
为了 — 片刻 受骗 .

他气喘吁吁地走到我的桌子上，焦躁地整理着凌乱的羽毛，一脸愤慨，几乎无法和解，因为我竟然是一个如此不加分辨、头脑简单的白痴，竟然被他欺骗了一瞬间。

[hɪz; ɪz] ['raɪtjəs] [rʌθ] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][br'həʊld] .
His righteous wrath was awful to behold .
他的 正义 愤怒 曾是 可怕 到 看哪 .
他义愤填膺的怒火令人不寒而栗。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][ai][felt] [kwɔɪt] [peɪl] .
I was so frightened that I felt quite pale .
我 曾是 所以 害怕 那 我 毛毡 相当 苍白 .
我当时吓坏了，脸色都变得苍白了。

[wɪð] [ðəʊz] [waɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] ['evri] ['nəʊb(ə)l]['wʊmən][faɪndz] [hɜː'self] [fɔːst] [tuː; tə]
With those wiles of the serpent which every noble woman finds herself forced to
和 那些 诡计 的 这 蛇 哪个 每一个 高贵 女士 发现 她自己 强制 到
[ɪm'plɔɪ] [æt; ət][taɪmz][ai] [ɪn'devə] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] .
employ at times I endeavored to pacify him .
采用 在 时代 我 努力 到 安抚 他 .
我使出浑身解数，像每个高贵的女人有时不得不使出的那种蛇蝎美人般的伎俩，试图安抚他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd][nɒt] ['riːəli] [br'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [ai] [sed] ['tremjələsli] .
" Of course I did not really believe he was You , I said tremulously .
" 的 课程 我 做过 不是 真的 相信 他 曾是 你 , " 我 说 颤抖地 .
“我当然不相信他就是你,”我颤抖着说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
" He was your inferior in every respect .
" 他 曾是 你的 下 在 每一个 尊重 .
“他在各方面都不如你。”

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz][nɒt] ['niəli] [səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːz] .
His waistcoat was not nearly so beautiful as yours .
他的 马甲 曾是 不是 几乎 所以 美丽的 作为 你的 .
他的马甲远不如你的漂亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][səʊl] [kəm'pelɪŋ] .
His eyes were not so soul compelling .
他的 眼睛 是 不是 所以 灵魂 引人注目的 .
他的眼神并不那么引人入胜。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niəli] [səʊ] ['elɪɡənt] [ænd; ənd]['slendə(r)] .
His legs were not nearly so elegant and slender .
他的 腿 是 不是 几乎 所以 优雅的 和 苗条 .
他的腿远没有那么优雅纤细。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bi:k] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'strʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] And there was an expression about his beak which I distrusted from the
和那里曾是 一个表达关于他的喙哪个我不信任从这
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

我对他的喙有一种看法，从一开始就感到不信任。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:] [tel] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
You HEARD me tell him he was an Impostor .
你听到我告诉他他曾是 一个 骗子 .

你听到我告诉他，他是冒名顶替者了。

" [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['kɑ:mə(r)] — [hi:; hi] [rɪ'lentɪd] .
" He began to listen — he became calmer — he relented .
" 他 开始 到 听 — 他 成为 更平静 — 他 让步 .

“他开始倾听——他变得冷静下来——他让步了。”

[hi:; hi]['kaɪndli][et; ɛt][ə; ɛɪ] [krʌm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
He kindly ate a crumb out of my hand .
他 亲切地 吃 一个 屑 出去 的 我的 手 .

他好心地从我手里吃掉了一块面包屑。

[wi:; wi][brɪ'gæn]['mju:tʃuəli][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
We began mutually to understand the infamy of the situation .
我们 开始 相互 到 理解 这 骂名 的 这 情况 .

我们开始彼此意识到这种情况的恶劣程度。

[ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['si:krətli] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
The Impostor had been secretly watching us .
这 骗子 有 到过 偷偷 观看 我们 .

冒名顶替者一直在暗中监视我们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['envɪd] [ju: 'es]['aʊə(r)] ['hæpɪnəs] .
He had envied us our happiness .
他 有 令人羡慕 我们 我们的 幸福 .

他羡慕我们的幸福。

[ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] [maɪnd][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['dɑ:kliŋ] [ænd; ʌnd]['krɪmɪn(ə)l] [θɔ:t] [ðæt]
Into his degenerate mind had stolen the darkling and criminal thought that
进入 他的 退化 头脑 有 被盗 这 黑暗之子 和 刑事 想法 那
[hi:; hi] — [ɔ:'deɪʃəs] ['skaʊndrəl] — [maɪt] [ɪm'pəʊz][ə'pɒn][em 'i:][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]
he — Audacious Scoundrel — might impose upon me by pretending he was not
他 — 大胆的 恶棍 — 可能 强加 之上 我 经过 假装 他 曾是 不是
['mɪəli] " [ə; ɛɪ]['rɒbɪn] " [bʌt; bət] " [ðə; ði]['rɒbɪn] " — ['twi:ti] [hɪm'self][ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
merely " a robin " but " The Robin " — Tweetie himself and that he might
仅仅 " 一个 罗宾 " 但 " 这 罗宾 " — 推特 他自己 和 那 他 可能

[sə'plɑ:nt] [hɪm][ɪn][maɪ] [ə'fekʃən] .
supplant him in my affections .
取代 他 在 我的 情感 .

他那堕落的头脑中偷走了黑暗而邪恶的念头，他——这个胆大妄为的恶棍——可以假装自己不仅仅是“一只知更鸟”，而是“知更鸟”——就是小鸟本人，以此来欺骗我，并取代小鸟在我心中的地位。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [ænd; ʌnd][kɑ:st]['ɪntu:]['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ʌnd] [ə'gen]
But he had been confounded and cast into outer darkness and again
但 他 有 到过 令人困惑 和 投掷 进入 外 黑暗 和 再次

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ] .
we were One .
我们 是 — .

但他却陷入了迷茫，被投入了黑暗之中，而我们又一次合而为一。

[ai][wɪl][nɒt][ə'tempt][tu:; tə][dr'si:v] .
I will not attempt to deceive .
我 将要 不是 试图 到 欺骗 .

我不会试图欺骗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒeləs][br'jɒnd][baʊndz] .
He was jealous beyond bounds .
他 曾是 嫉妒的 超过 界限 .

他嫉妒得无以复加。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈnesəsəri][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][məʊst][dr'skri:t][ɪn][maɪ][dr'mi:nə(r)][tə'wɔ:dz]
It was necessary for me to be most discreet in my demeanor towards
它 曾是 必要的 为了 我 到 是 最多 慎重 在 我的 风度 向
[ðə; ði][hed][ˈgɑ:dnə(r)][wɪð][hu:m][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kən'sʌlt][ˈfri:kwəntli] .
the head gardener with whom I was obliged to consult frequently .
这 头 园丁 和 谁 我 曾是 有义务 到 咨询 频繁地 .

我必须对那位我不得不经常咨询的首席园丁保持极其谨慎的态度。

[wen][hi:; hi][keɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][rəʊz] - [ˈgɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:dərs][ˈtwi:ti][æt; ət][wʌns][ə'piəd] .
When he came into the rose - garden for orders Tweetie at once appeared .
什么时候 他 来了 进入 这 玫瑰 - 花园 为了 订单 推特 在 一次 出现 .

当他走进玫瑰园吩咐吩咐吩咐时，翠儿立刻出现了。

[hi:; hi][ˈfɒləʊd][ju: 'es] , [ˈhɒpɪŋ][ɪn][ðə; ði][grɑ:s][ɔ:(r)][frɒm; frəm][rəʊz][bʊʃ][tu:; tə][rəʊz][bʊʃ] .
He followed us , hopping in the grass or from rose bush to rose bush .
他 随后 我们 , 跳跃 在 这 草 或者 从 玫瑰 衬套 到 玫瑰 衬套 .

他跟着我们，在草地上跳来跳去，或者从一丛玫瑰跳到另一丛玫瑰。

[nəʊ][wɜ:d][ɒv; əv][ˈaʊəz][ɪ'skeɪpt][hɪm] .
No word of ours escaped him .
不 单词 的 我们的 逃脱 他 .

我们说的话，他一个字都没漏掉。

[ɪf][ˈaʊə(r)][kənvə'seɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɪn'θrɔ:lɪŋ][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈfɜ:təlaɪzəz][ænd; ænd][ˈeɪfɪdɪz][si:md]
If our conversation on the enthralling subjects of fertilizers and aphides seemed
如果 我们的 对话 在 这 引人入胜 主题 的 肥料 和 蚜虫 似乎
[ɪn][ɪts][ˈɜ:nɪst][əb'zɔ:p(ə)n][tu:; tə][vɜ:dʒ][ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)][ænd; ænd][ˈtendə(r)][hi:; hi][ɪntə'fɪəd]
in its earnest absorption to verge upon the emotional and tender he interfered
在 它是 认真 吸收 到 边缘 之上 这 情绪 和 投标 他 干扰
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果我们对肥料和蚜虫这些引人入胜的话题的谈话，在认真专注的过程中似乎接近于感伤和温柔的程度，他就会立刻打断我们。

[hi:; hi][kə'mɑ:nd][maɪ][ə'tenʃ(ə)n] .
He commanded my attention .
他 命令 我的 注意力 .

他吸引了我的注意力。

[hi:; hi][pɜ:tʃt][ɒn][ˌnɪə'baɪ][bau][ænd; ænd][ɪn'devə][tu:; tə][dr'strækt][em 'i:] .
He perched on nearby boughs and endeavored to distract me .
他 栖息 在 附近 树枝 和 努力 到 转移 我 .

他栖息在附近的树枝上，试图分散我的注意力。

[hi:; hi][ˈflʌtə][ə'baʊt][ænd; ænd][kɔ:ld][em 'i:][wɪð][tʃɜ:rps] .
He fluttered about and called me with chirps .
他 飘动 关于 和 称为 我 和 啁啾声 .

它扑腾着翅膀，发出啁啾声呼唤我。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪˈsɔːs] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒpməʊst][twɪɡ][ɒv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l]
His last resource was always to fly to the topmost twig of an apple
他的 最后的 资源 曾是 总是 到 飞 到 这 最顶层 枝条 的 一个 苹果
[triː] [ænd; ənd][brɪˈɡɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈbrɪljənt] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [təʊn][ænd; ənd]
tree and begin to sing his most brilliant song in his most thrilling tone and
树 和 开始 到 唱歌 他的 最多 杰出的 歌曲 在 他的 最多 惊险 语气 和
[wɪð] [æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈmænə(r)] .
with an affected manner .
和 一个 做作的 方式 .

他最后的办法总是飞到苹果树最高的树枝上，用他最激动人心的嗓音和矫揉造作的方式，开始唱他最精彩的歌。

[ˈnæt(ə)rəli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Naturally we were obliged to listen and talk about him .
自然 我们 是 有义务 到 听 和 讲话 关于 他 .

我们自然有义务听他讲话，也有义务谈论他。

[ˈiːv(ə)n][əʊld] [ˈbɑːrtənz] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n][ˈæp(ə)l] [feɪs] [wʊd] [ˈrɪŋk(ə)l] [ˈɪntuː] [smaɪlz] .
Even old Barton's weather - beaten apple face would wrinkle into smiles .
甚至 老的 巴顿的 天气 - 被打败 苹果 脸 会 皱纹 进入 微笑 .

即使是老巴顿那张饱经风霜的苹果脸上，也会浮现出笑容。

" [hiːz] [ˈdɔɪn] - [ðæt][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **He's doin ' that to make us look at him , " he would say** .
" 他是 做 - 那 到 制作 我们 看 在 他 , " 他 会 说 .

“他这样做是为了让我们注意到他，”他会这样说。

" [ðæts] [wɒt] [hiːz] [ˈdɔɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] .
" **That's what he's doin ' it for** :
" 那就是 什么 他是 做 - 它 为了 .

“这就是他这么做的目的。”

[hiː; hi][kænt][əˈbaɪd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] .
He can't abide not to be noticed .
他 不能 遵守 不是 到 是 注意到 .

他无法忍受不被人注意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [wɪtʃ] [druː] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
" **But it was not only his vanity which drew him to me** :
" 但 它 曾是 不是 仅有的 他的 虚荣 哪个 画 他 到 我 .

但吸引他靠近我的，不仅仅是他的虚荣心。

[hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] .
He loved me :
他 喜爱 我 .

他爱我。

[ðə; ði] [ləʊ] [sɒŋ] [trɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pʌlˈseɪtɪŋ] [ˈskɑːlət] [θrəʊt] [wɒz; wəz][maɪn] .
The low song trilled in his little pulsating scarlet throat was mine .
这 低的 歌曲 颤音 在 他的 小的 脉动 猩红 喉 曾是 矿 .

他那微微颤动的猩红色喉咙里发出的低沉歌声，是我的歌声。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈeni][wʌn]
He sang it only to me — and he would never sing it when any one
他 唱 它 仅有的 到 我 — 和 他 会 绝不 唱歌 它 什么时候 任何 —
[els] [wɒz; wəz][ðəə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
else was there to hear .
别的 曾是 那里 到 听到 .

他只唱给我听——当有其他人在场时，他绝不唱这首歌。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'ləʊn] [wið] ['əʊnli]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['bi:z] [ænd; ənd] ['sʌŋfaɪn] [ænd; ənd]
When we were quite alone with only roses and bees and sunshine and
什么时候 我们 是 相当 独自的 和 仅有的 玫瑰 和 蜜蜂 和 阳光 和
[ˈsaɪləns] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
silence about us ,
沉默 关于 我们 ,

当我们独自一人，周围只有玫瑰、蜜蜂、阳光和寂静时，

[wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ɒn][sʌm; səm] [spreɪ] [kwaɪt] [kləʊz][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
when he swung on some spray quite close to me and I stood and talked
什么时候 他 摇摆 在 一些 喷 相当 关闭 到 我 和 我 站立 和 谈话
[tu:; tə][hɪm][ɪn] ['wɪspərz] — [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][em 'i:] — [i:tɪ] [taɪm][ai] [pɔ:zd] — [wɪð] [ðə; ði]
to him in whispers — then he would answer me — each time I paused — with the
到 他 在 低语 — 然后 他 会 回答 我 — 每个 时间 我 暂停 — 和 这
['lɪt(ə)l] " [fɑ:(r)] [ə'weɪ] " ['saʊndɪŋ] [trɪlz] — [ðə; ði] ['swɪ:tɪst] ,
little " far away " sounding trills — the sweetest ,
小的 " 远的 离开 " 听起来 颤音 — 这 最甜美的 ,

当他挥舞着喷雾器离我很近时，我站在那里低声和他说话——然后他会回答我——每次我停顿——用那种听起来很“遥远”的颤音——最甜美的，

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
most wonderful little sounds in the world .
最多 精彩的 小的 声音 在 这 世界 .

世界上最美妙的小声音。

[ə; eɪ]['klevə(r)]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ŋju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][bɜ:dz][ðæn; ðən][ai][dɪd][təʊld][em 'i:]
A clever person who knew more of the habits of birds than I did told me
一个 聪明的 人 WHO 知道 更多的 的 这 习惯 的 鸟类 比 我 做过 讲述 我
[ə; eɪ][məʊst]['kʃʊəriəs] [θɪŋ] .
a most curious thing .
一个 最多 好奇的 事物 .

一位比我更了解鸟类习性的聪明人告诉我一件非常奇怪的事情。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meɪtɪŋ] [sɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is his little mating song , " he said .
" 那 是 他的 小的 交配 歌曲 , " 他 说 .

“那是他的求偶歌，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['rɒbɪn] .
" You have inspired a hopeless passion in a robin .
" 你 有 灵感 一个 绝望 热情 在 一个 罗宾 .

“你激发了一只知更鸟心中那份无可救药的热情。”

" [pə'hæps] [səʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
He thought the rose - garden was the world and it seemed to me
他 想法 这 玫瑰 - 花园 曾是 这 世界 和 它 似乎 到 我
[hi:; hi]['nevə(r)][went] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:]['dʒʊəriŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
he never went out of it during the summer months .
他 绝不 去 出去 的 它 期间 这 夏天 几个月 .

他把玫瑰园当成整个世界，在我看来，整个夏天他似乎从不出玫瑰园。

[æt; ət][,wɒtsəʊ'evə(r)]['aʊə(r)][ai] [ə'piəd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bʌt; bət]
At whatsoever hour I appeared and called him he came out of bushes but
在 任何 小时 我 出现 和 称为 他 他 来了 出去 的 灌木丛 但
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [i:tɪ] [taɪm] .
from a different point each time .
从 一个 不同的 观点 每个 时间 .
无论我何时出现并呼唤他，他都会从灌木丛中出来，但每次都是从不同的位置出来。

[ɪn] [leɪt] ['ɔ:təm] [haʊ'evə(r)] ,
In late autumn however ,
在 晚的 秋天 然而 ,
[wʌn] [,ɑ:ftə'nu:n] [ai] [sɔ:] [hɪm][flaɪ][tu:; tə][,em 'i:][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔ:l] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd]
one afternoon I SAW him fly to me from over a wall dividing the enclosed
一 下午 我 锯 他 飞 到 我 从 超过 一个 墙 分割 这 内
[ˈgɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][wʌnz] .
garden from the open ones .
花园 从 这 打开 一个 .
一天下午，我看到他从围墙那边飞向我，那堵墙把封闭式花园和开放式花园隔开。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['gɪltɪ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [nɪə(r)][,em 'i:] .
I thought he looked guilty and fluttered when he alighted near me .
我 想法 他 看起来 有罪的 和 飘动 什么时候 他 下车 靠近 我 .
我觉得他看起来很内疚，当他降落在 我附近时，他显得有些紧张不安。
[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][,em 'i:][tu:; tə] [nəʊ] .
I think he did not want me to know .
我 思考 他 做过 不是 想 我 到 知道 .
我觉得他是不想让我知道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]['rɒbɪn] , " [ai] [sed] [tu:; tə]
" **You have been making the acquaintance of a young lady robin , " I said to**
" 你 有 到过 制作 这 熟人 的 一个 年轻的 女士 罗宾 , " 我 说 到
[hɪm] .
him .
他 .
“你最近结识了一位年轻的知更鸟小姐，”我对他说。
" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['si:z(ə)n] .
" **Perhaps you are already engaged to her for the next season .**
" 也许 你 是 已经 已订婚的 到 她 为了 这 下一个 季节 .
“或许你们已经订婚，准备迎接下一季了。”

" [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] [bʌt; bət][ai] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" **He tried to persuade me that it was not true but I felt he was**
" 他 尝试 到 说服 我 那 它 曾是 不是 真的 但 我 毛毡 他 曾是
[nɒt] [ɪn'taɪəli] [fræŋk] .
not entirely frank .
不是 完全 坦率 .
“他试图说服我这不是真的，但我感觉他并没有完全坦诚。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n]
After that it was plain that he had discovered that the rose - garden
后 那 它 曾是 清楚的 那 他 有 发现 那 这 玫瑰 - 花园
[wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
was not ALL the world .
曾是 不是 全部 这 世界 .
在那之后，他才明白玫瑰园并不是世界的全部。

[hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði][ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
He knew about the other side of the wall .
他 知道 关于 这 其他 边 的 这 墙 .
他知道墙的另一边是什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [əb'zɔ:b] [hɪm][,ɔ:ltə'geðə(r)] .
But it did not absorb him altogether .
但 它 做过 不是 吸收 他 共 .
但这并没有完全吞噬他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][seldəm][ʌbsənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][ʼɑ:nsə(r)][maɪ] [kɔ:l] .
He was seldom absent when I came and he never failed to answer my call .
他 曾是 很少 缺席的 什么时候 我 来了 和 他 绝不 失败的 到 回答 我的 称呼 .
我来的时候他很少缺席，而且我的电话他从不推辞。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][ʼɒf(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʼrɒbɪn][bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] .
I talked to him often about the young lady robin but though he showed a gentlemanly reticence on the subject I knew quite well he loved me best .
我 谈话 到 他 经常 关于 这 年轻的 女士 罗宾 但 尽管 他 显示 一个 绅士风度 沉默寡言 在 这 主题 我 知道 相当 出色地 他 喜爱 我 最好的 .
我经常和他谈起那只年轻的知更鸟，虽然他对此表现出绅士般的矜持，但我很清楚，他最爱的还是我。

[hi:; hi] [lʌvd] [maɪ][ʼrɒbɪn][saʊndz] , [hi:; hi] [lʌvd] [maɪ] [ʼwɪspərz] ,
He loved my robin sounds , he loved my whispers ,
他 喜爱 我的 罗宾 声音 , 他 喜爱 我的 低语 ,
他喜欢我模仿知更鸟的叫声，他喜欢我的轻声细语。

[hɪz; ɪz] ['dju:ɪ] [dɑ:k] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [wi:; wi] [tu:] [ʌndə'stʊd] [streɪndʒ] .
his dewy dark eyes looked into mine as if he knew we two understood strange tender things others did not .
他的 露水 黑暗的 眼睛 看起来 进入 矿 作为 如果 他 知道 我们 二 理解 奇怪的 投标 事物 其他的 做过 不是 .
他那双水汪汪的黑眼睛凝视着我，仿佛他知道我们两个懂得一些别人不懂的、温柔而又奇妙的事情。

[aɪ][wɒz; wəz][ʼəʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)][ʼtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ɪtɪf(ə)] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ][mɒntɹəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ][ʼkʌp(ə)] [ɒv; əv] [mʌnθs] ;
I was only a mere tenant of the beautiful place I had had for nine years and that winter the owner sold the estate .
我 曾是 仅有的 一个 仅仅 租户 的 这 美丽的 地方 我 有 有 为了 九 年 和 那 冬天 这 所有者 卖 这 财产 .
我只是这处美丽房产的租客，住了九年，那年冬天，房主把房子卖掉了。

[ɪn][dɪ'sembə(r)][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mɒntɹəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ʼkʌp(ə)] [ɒv; əv] [mʌnθs] ;
In December I was to go to Montreux for a couple of months ;
在 十二月 我 曾是 到 去 到 蒙特勒 为了 一个 夫妻 的 几个月 ;
12月我原本要去蒙特勒待几个月；

[ɪn] [mɑ:tʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [meɪθəm] [ænd; ənd][kləʊz][,aɪ 'ti:][br'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
in March I was to return to Maytham and close it before leaving it finally .
在 行进 我 曾是 到 返回 到 梅瑟姆 和 关闭 它 前 离开 它 最后 .
三月份我本应回到梅瑟姆，在最终离开之前把它关闭。

[ʌn'tɪl][ai][left][fɔ:(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] [ai][sɔ:] [maɪ]['rɒbɪn] ['evri] [deɪ] .
Until I left for Switzerland I saw my robin every day .
直到 我 左边 为了 瑞士 我 锯 我的 罗宾 每一个 天 .

在我去瑞士之前，我每天都能看到我的知更鸟。

[br'fɔ:(r)][ai][went] [ə'weɪ][ai] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [weə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
Before I went away I called him to me and told him where I was going .
前 我 去 离开 我 称为 他 到 我 和 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 .

我临走前给他打了个电话，告诉他我要去哪里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
He was such a little thing .
他 曾是 这样的 一个 小的 事物 .

他个子那么小。

[tu:; ɔ:(r)] [θɪ:ɪ] [mʌnθs] [maɪt] [si:m] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][tu:; tə][hɪm] .
Two or three months might seem a lifetime to him .
二 或者 三 几个月 可能 似乎 一个 寿命 到 他 .

两三个月对他来说可能就像一辈子那么长。

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt][rɪ'membə(r)][em 'i:][səʊ] [lɒŋ] .
He might not remember me so long .
他 可能 不是 记住 我 所以 长的 .

他可能很久都不会记得我了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['ri:əl]['rɒbɪn] .
I was not a real robin .
我 曾是 不是 一个 真实的 罗宾 .

我不是一只真正的知更鸟。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
I was only a human being .
我 曾是 仅有的 一个 人类 存在 .

我只是个普通人。

[ai][sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm] — ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] **I said a great many things to him — wondering if he would even be in the**
我 说 一个 伟大的 许多 事物 到 他 — 好奇 如果 他 会 甚至 是 在 这
['gɑ:d(ə)n] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] .
garden when I came back .
花园 什么时候 我 来了 后退 .

我跟他说了很多话——想知道我回来的时候他是否还会在花园里。

[ai][went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] .
I went away wondering .
我 去 离开 好奇 .

我带着疑惑离开了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [spɔ:ts] , [ɒv; əv] ['maʊntən] [snəʊz] ,
When I returned from the world of winter sports , of mountain snows ,
什么时候 我 返回 从 这 世界 的 冬天 运动的 , 的 山 雪 ,

当我从冬季运动的世界，从雪山的世界回来时，

[ɒv; əv] [tə'bɒgənɪŋ] [ænd; ənd][ski:z][ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
of tobogganing and skis I felt as if I had been absent a long time .
的 雪橇 和 滑雪板 我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 缺席的 一个 长的 时间 .

滑雪橇和滑雪板让我感觉自己好像很久没玩过了。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [snəʊ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)]
There had been snow even in Kent and the park and gardens were
那里 有 到过 雪 甚至 在 肯特 和 这 公园 和 花园 是
[waɪ] .
white .
白色的 .

就连肯特郡也下了雪，公园和花园里一片银装素裹。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
I arrived in the evening .
我 到达的 在 这 晚上 .

我晚上到的。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [θru:] [bʌn][maɪ] [red] [fri:z] [ˈgɑ:d(ə)n][kləʊk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
The next morning I threw on my red frieze garden cloak and went down the
这 下一个 早晨 我 扔 在 我的 红色的 饰带 花园 披风 和 去 向下 这
[flægd] [ˈterəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]
flagged terrace and the Long Walk through the walled gardens to the beloved
已标记 阳台 和 这 长的 走 通过 这 有围墙的 花园 到 这 心爱
[pleɪs] [weə(r)][ðə; ði][rəʊz] [bʊʃɪz] [stʊd] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈli:fləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
place where the rose bushes stood dark and slender and leafless among the
地方 在哪里 这 玫瑰 灌木丛 站立 黑暗的 和 苗条 和 无叶 之中 这
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

第二天早上，我披上红色花边花园斗篷，沿着石板铺成的露台和长廊穿过围墙花园，来到我心爱的地方，那里玫瑰丛在白色的映衬下显得又黑又细，光秃秃的。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [tri:] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] .
I went to my own tree and stood under it and called .
我 去 到 我的 自己的 树 和 站立 在下面 它 和 称为 .

我走到我自己的树下，站在树下呼唤。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɒn] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ; " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɒn] , [ˈlɪt(ə)] [səʊl] ?
" **Are you gone , I said in my heart ;** " **are you gone , little Soul ?**
" 是 你 已消失 , " 我 说 在 我的 心 ; " 是 你 已消失 , 小的 灵魂 ?

“你走了吗？”我在心里说；“你走了吗，小灵魂？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] ?
Shall I never see you again ?
将 我 绝不 看 你 再次 ?

我以后再也见不到你了吗？

" [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][kɔ:l] [aɪ] [ˈwertɪd] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwertɪd] [brɪfɔ:(r)] .
" **After the call I waited — and I had never waited before** .
" 后 这 称呼 我 等待 — 和 我 有 绝不 等待 前 .

“通话结束后，我等了一会儿——我以前从未等过这么久。”

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [wɜ:ld] .
The roses were gone and he was not in the rose - world .
这 玫瑰 是 已消失 和 他 曾是 不是 在 这 玫瑰 - 世界 .

玫瑰花已经凋零，他也不再身处玫瑰的世界。

[aɪ] [kɔ:ld] [əˈgen] .
I called again .
我 称为 再次 .

我又打了一次电话。

[ðə; ði][kɔ:l][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sɒft] ['wɪs(ə)] [æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] [saʊnd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
The call was sometimes a soft whistle as near a robin sound as I could
这 称呼 曾是 有时 一个 柔软的 哨 作为 靠近 一个 罗宾 声音 作为 我 可以
[meɪk] [aɪ 'ti:] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:p] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [klɪə(r)]
make it — sometimes it was a chirp — sometimes it was a quick clear
制作 它 — 有时 它 曾是 一个 啁啾 — 有时 它 曾是 一个 快的 清除
[ˌrepə'tɪ(ə)n][ɒv; əv] " [swi:t] !
repetition of " Sweet !
重复 的 " 甜的 !

有时，它的叫声像我能发出的最接近知更鸟叫声的轻柔哨声；有时，它像啁啾声；有时，它像快速清晰的重复声“甜美！”
[swi:t] !
Sweet !
甜的 !
甜的！

['swi:ti] " — [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [hi:; hi] [laɪkt] [best] .
Sweetie " — which I fancied he liked best .
亲爱的 " — 哪个 我 幻想 他 喜欢 最好的 .

“甜心”——我觉得这是他最喜欢的称呼。

[aɪ] [meɪd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lðə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] ['skɑ:lət] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I made one after the other — and then — something scarlet flashed across the
我 制成 — 后 这 其他 — 和 然后 — 某物 猩红 闪光灯 穿过 这
[lɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,

我一个接一个地做了——然后——一道猩红色的光芒闪过草坪，

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊz] - [wɔ:k] — ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
across the rose - walk — over the wall and he was there .
穿过 这 玫瑰 - 走 — 超过 这 墙 和 他 曾是 那里 .

穿过玫瑰花径——翻过墙，他就在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'ɡɒtn] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] ,
He had not forgotten , it had not been too long ,
他 有 不是 被遗忘的 , 它 有 不是 到过 也 长的 ,

他没有忘记，时间也并不算太久。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊɪ] [braʊn] [ɡrɑ:s] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
he alighted on the snowy brown grass at my feet .
他 下车 在 这 下雪的 棕色的 草 在 我的 脚 .

他落在了我脚边的雪褐色草地上。

[ðen] [aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səʊl] [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]
Then I knew he was a little Soul and not only a bird and the real
然后 我 知道 他 曾是 一个 小的 灵魂 和 不是 仅有的 一个 鸟 和 这 真实的
['pɑ:tɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] [lu:m] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:][ə; eɪ] [streɪndʒ]
parting which must come in a few weeks ' time loomed up before me a strange
离别 哪个 必须 来 在 一个 很少 周 - 时间 迫近 向上 前 我 一个 奇怪的
['trædʒɪk] [θɪŋ] .
tragic thing .
悲惨 事物 .

那时我才知道他是一个小小的灵魂，而不仅仅是一只鸟，几周后即将到来的真正离别，像一件奇怪而悲惨的事情，在我面前逐渐浮现。

[aɪ][du:; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I do not often allow myself to think of it .
我 做 不是 经常 允许 我 到 思考 的 它 .

我很少允许自己去想这件事。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['faɪn(ə)l] .
It was too final .
它 曾是 也 最终的 。

结局太令人唏嘘了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
And there was nothing to be done .
和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 。

已经无计可施了。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .
I was going thousands of miles across the sea .
我 曾是 去 数千 的 英里 穿过 这 海 。

我当时正要横渡数千英里的大海。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:m] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˈskaɪlət][ænd; ənd] [braʊn] ['feðər] [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] ['trɪlɪŋ] [θrəʊt]
A little warm thing of scarlet and brown feathers and pulsating trilling throat
一个 小的 温暖的 事物 的 猩红 和 棕色的 羽毛 和 脉动 颤音 喉
[laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [laɪf] .
lives such a brief life .
生活 这样的 一个 简短的 生活 。

一只羽毛鲜红、棕色相间、喉咙颤动鸣啾的小家伙，生命如此短暂。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səʊl][ɪn][ɪts] [blæk] [dju:] - [drɒp] [aɪ] — [wʌn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
The little soul in its black dew - drop eye — one knows nothing about it .
这 小的 灵魂 在 它是 黑色的 露 - 降低 眼睛 — 一 知道 没有什么 关于 它 。

它那双黑色露珠般的眼睛里藏着一个小小的灵魂——人们对它一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'li:v] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
For myself I sometimes believe strange things .
为了 我 我 有时 相信 奇怪的 事物 。

我本人有时也会相信一些奇怪的事情。

[wi;; wi] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wiədli] [niə(r)][tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We two were something weirdly near to each other .
我们 二 是 某物 奇怪的 靠近 到 每个 其他 。

我们俩的关系出奇地亲近。

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][beə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][wʌn] [sɒft] [dæmp] [deɪ]
At the end I went down to the bare world of roses one soft damp day
在 这 结尾 我 去 向下 到 这 裸 世界 的 玫瑰 一 柔软的 潮湿 天
[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
and stood under the tree and called him for the last time .
和 站立 在下面 这 树 和 称为 他 为了 这 最后的 时间 。

最后，在一个潮湿温暖的日子里，我来到光秃秃的玫瑰世界，站在树下，最后一次呼唤他的名字。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [ki:p] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hi;; hi] [flu:] [tu;; tə][ə; eɪ][twɪɡ] ['veri] [niə(r)][maɪ] [feɪs] .
He did not keep me waiting and he flew to a twig very near my face .
他 做过 不是 保持 我 等待 和 他 飞翔 到 一个 枝条 非常 靠近 我的 脸 。

他没有让我久等，而是飞到离我脸很近的一根树枝上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɔ:l][aɪ] [sed] [tu;; tə][hɪm] .
I could not write all I said to him .
我 可以 不是 写 全部 我 说 到 他 。

我无法把我对他说的话全部写下来。

[aɪ][traɪd] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] — [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
I tried with all my heart to explain and he answered me — between his
我 尝试 和 全部 我的 心 到 解释 和 他 回答 我 — 之间 他的
['lɪsənɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði] " [fɑ:(r)] [ə'weɪ] " [lʌv] [nəʊt] .
listenings — with the " far away " love note .
聆听 — 和 这 " 远的 离开 " 爱 笔记 。

我全心全意地尝试解释，而他——在聆听的间隙——用一封“遥远的”情书回复了我。

[ai] [tɔ:kt] [tu:; tə][him][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ai] [nju:] .
I talked to him as if he knew all I knew .
我 谈话 到 他 作为 如果 他 知道 全部 我 知道 .

我跟他说话的口气，就好像他知道我所知道的一切。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt][ai][felt] [ðæt][hi:; hi]
He put his head on one side and listened so intently that I felt that he
他 放 他的 头 在 一 边 和 听着 所以 专注地 那 我 毛毡 那 他
[ʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

他把头歪向一边，全神贯注地听着，我觉得他听懂了。

[ai][təʊld][him] [ðæt][ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʊd][nɒt] [si:] [i:t] [ˈʌðə(r)] [ə'gen]
I told him that I must go away and that we should not see each other again
我 讲述 他 那 我 必须 去 离开 和 那 我们 应该 不是 看 每个 其他 再次

我告诉他我必须离开，我们以后不要再见了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][him] [waɪ] .
and I told him why .
和 我 讲述 他 为什么 .

我告诉他原因。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [wen] [ai][du:; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz; br'kɒz][ai]
" **But you must not think when I do not come back it is because I**
" 但 你 必须 不是 思考 什么时候 我 做 不是 来 后退 它 是 因为 我
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] ,
have forgotten you ;
有 被遗忘的 你 ,

但是你千万不要以为我没有回来是因为我把你忘了。

" [ai] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" ['nevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hæv; həv][ai] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] —
" **Never since I was born have I loved anything as I have loved you —**
" 绝不 自从 我 曾是 出生 有 我 喜爱 任何事物 作为 我 有 喜爱 你 —
[ɪk'sept] [maɪ] [tu:] ['berbiz] .
except my two babies .
除了 我的 二 婴儿 .

“自从我出生以来，除了我的两个孩子之外，我从未像爱你一样爱过任何东西。”

['nevə(r)][æɪ; ʃəl][ai] [lʌv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
Never shall I love anything so much again so long as I am in the world .
绝不 将 我 爱 任何事物 所以 很多 再次 所以 长的 作为 我 是 在 这 世界 .

只要我还活着，我这辈子都不会再如此深爱任何事物了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səʊl] [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səʊl] [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lʌv] [i:t]
You are a little Soul and I am a little Soul and we shall love each
你 是 一个 小的 灵魂 和 我 是 一个 小的 灵魂 和 我们 将 爱 每个
[ˈʌðə(r)][fə'r'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
other forever and ever .
其他 永远 和 曾经 .

你是小小的灵魂，我也是小小的灵魂，我们将永远永远相爱。

[wi:; wi][wʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
We won't say Good - bye .
我们 惯于 说 好的 - 再见 .

我们不会说再见。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [niə(r)][tuː; tə] [iːt] ['lðə(r)] — ['niə(rə(r))[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] .
We have been too near to each other — nearer than human beings are .
我们 有 到过 也 靠近 到 每个 其他 — 更近 比 人类 生物 是 .

我们彼此之间的距离太近了——比人类之间的距离还要近。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)][səʊl] .
I love you and love you and love you — little Soul .
我 爱 你 和 爱 你 和 爱 你 — 小的 灵魂 .

我爱你，爱你，爱你——小灵魂。

" [ðen] [ai][went] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .
" Then I went out of the rose - garden .
" 然后 我 去 出去 的 这 玫瑰 - 花园 .

然后我走出了玫瑰园。

[ai][[æɪ; ʃəl] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː; [,aɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall never go into it again .
我 将 绝不 去 进入 它 再次 .

我再也不会踏入那个领域了。

听书破万卷

开口如有神

